

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 75 (1957)
Heft: 299

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.80, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50;
Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 80; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

Konkurse und Nachlassverträge

Das Schweizerische Handelsamtsblatt wird, der Festtage wegen, Mittwoch, den 25. Dezember, und Mittwoch, den 1. Januar, nicht zur Ausgabe gelangen. Die Bekanntmachungen betreffend Konkurse und Nachlassverträge werden in den am 28. Dezember 1957 und am 4. Januar 1958 erscheinenden Nummern veröffentlicht. Die betreffenden Amtsstellen sind gebeten, bei der Ansetzung der Fristen hierauf zu achten.

Die Administration des Blattes.

Faillites et concordats

En raison des fêtes de fin d'année, la Feuille officielle suisse du commerce ne paraîtra pas les mercredi 25 décembre et mercredi 1^{er} janvier. Les avis de faillites et de concordats seront insérés dans les numéros des samedis 28 décembre 1957 et 4 janvier 1958. Les instances compétentes sont priées d'en tenir compte dans la fixation des délais.

L'administration de la Feuille.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Holdingkontor-Aktiengesellschaft, Schwanden (GL). Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle (Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Oktober 1957). — Office suisse de compensation (résultats du service réglementé des paiements en octobre 1957). Portugal: Zölle. — Droits de douane. Wirtschaftsbeziehungen mit der Bundesrepublik Deutschland. — Relations économiques avec la République fédérale d'Allemagne.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (2366¹)

Gemeinschuldner: Schaufelberger Max, kaufmännischer Angestellter, geb. 1917, von Hinwil (Zürich), wohnhaft Nordstrasse 148, Zürich 10.

Datum der Konkurseröffnung: 22. November 1957.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis zum 27. Dezember 1957.

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (2427¹)

Gemeinschuldnerin: Hotel A.G. Albany, Betrieb, Verwaltung, Erwerb und Veräusserung von Gastwirtschaftsbetrieben jeder Art und Beteiligung an solchen Betrieben, Meinrad-Lienert-Strasse 17, Zürich 3.

Eigentümerin folgender Grundstücke:

1. Kat.-Nr. 2455, Wohnhaus Quellenstrasse 49, Zürich 5, und
2. Kat.-Nr. 2874, Wohnhaus Tobelhofstrasse 240, Zürich 7.

Datum der Konkurseröffnung: 26. November 1957.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: bis 3. Januar 1958.

Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (2436¹)

Gemeinschuldnerin: Brand A.G., mit Sitz in Kilchberg, Seestrasse 68, Fabrikation von und Handel mit Konserven und verwandten Artikeln sowie Uebernahme und Errichtung von Vertretungen.

Datum der Konkurseröffnung: 29. Oktober 1957.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 3. Januar 1958.

Kt. Bern Konkursamt Aarwangen (2495)

Gemeinschuldner: Häberli Eduard, Fabrikation von Werkzeugen und Metallwaren, Farbgasse 56, Langenthal.

Eigentümer folgendes Grundstück: Langenthal-Grundbuchblatt Nr. 2984.

Datum der Konkurseröffnung: 12. Dezember 1957.

Ordentliches Verfahren; Art. 231 und 232 SchKG.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 7. Januar 1958, nachmittags 2 Uhr, im Hotel «Bahnhof», in Langenthal.

Eingabefristen: für Forderungen bis 21. Januar 1958; für Dienstbarkeiten bis 11. Januar 1958.

Kt. Luzern Konkursamt Reiden-Pfaffnau, Reiden (2485)

Gemeinschuldner: Stutz-Husmann Fritz, geb. 1920, Turm-Garage, Reiden, Eigentümer der Parzelle Grossmatte von 2000 m² mit Wohnhaus und Autogarage Nr. 390.

Datum der Konkurseröffnung zufolge Insolvenzerklärung: 13. Dezember 1957.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, 30. Dezember 1957, 14 Uhr, im Gasthaus zur Eisenbahn, in Reiden.

Eingabefrist: bis 21. Januar 1958.

NB. Die Forderungen sind trotz der vorausgegangenen Nachlassstundung erneut anzumelden, Wert 13. Dezember 1957.

Kt. Zug Konkursamt Zug (2505)

Gemeinschuldnerin: Bau A.G., Zug.

Datum der Konkurseröffnung: 9. Dezember 1957.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 30. Dezember 1957, 15 Uhr, im Restaurant Zugerhof, Zug.

Eingabefrist: bis mit 21. Januar 1958 (die Forderungen sind Wert 9. Dezember 1957 aufzurechnen).

Eigentümerin der Liegenschaft: Wohn- und Geschäftshaus z. Zugerhof, Assek. Nr. 737 a, und Umgelände 512 m² gross, Alpenstrasse 11, Zug.

Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Sissach (2486)

Gemeinschuldner: Schaub-Wirz Paul, 1916, Bauunternehmung, von Buus, in Ittingen.

Datum der Konkurseröffnung: 19. November 1957.

Ordentliches Verfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 28. Dezember 1957, vormittags 10.15 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Sissach. Der Gläubigerversammlung können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Eingabefrist: bis und mit 21. Januar 1958.

NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 21. Januar 1958, mittags 12 Uhr, nicht schriftlich Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. St. Gallen Konkursamt See, Rapperswil (2421^b) Zweite Auskündigung

Gemeinschuldner: Lehmann Otto, Metzgerei, Burghof, Rapperswil.

Konkurseröffnung: 22. November 1957.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, 16. Dezember 1957, 10 Uhr, Restaurant «Rathaus», Rapperswil.

Eingabefrist für Forderungen: bis 13. Januar 1958.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 3. Januar 1958, betreffend die nachstehenden Liegenschaften des Gemeinschuldners:

1. Liegenschaft Kat. Nr. 196 am Hauptplatz, bestehend aus dem Wohnhaus mit Metzgerei Nr. 304 und dem Waschhaus Nr. 1451, nebst 347 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten;
2. Liegenschaft Kat. Nr. 120 an der Eiergasse, bestehend aus dem Wohnhaus mit Garage Nr. 475 und dem Schlachthaus mit Stallung Nr. 476, nebst 167,3 m² Gebäudegrundfläche.

Der Liegenschaftsbeschrieb liegt beim Konkursamt zur Einsichtnahme auf.

Kt. Aargau Konkursamt Rheinfelden (2440^a)

Gemeinschuldner: Hafner-Bürki Emil, 1909, Hotelier, Hotel Schiff, von Dürnten (ZH), in Rheinfelden.

Datum der Konkurseröffnung: 4. Dezember 1957 (Art. 191 SchKG).

Eigentümer von Grundbuch Rheinfelden Nr. 238: 674 m², Restaurant und Hotel Schiff, Rheinfelden.

Summarisches Verfahren, sofern nicht ein Gläubiger bis 27. Dezember 1957 die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt und hierfür Fr. 700 Kostenvorschuss leistet.

Eingabefrist: 3. Januar 1958.

NB. Das Konkursamt ist zum freihändigen Verkauf des Massagutes (Warenlager usw. ermächtigt, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis 3. Januar 1958 dagegen Einsprache erhebt.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites, Neuchâtel (2507)

Failli: Grossenbacher Roger, ferblanterie, Draizes 73, à Neuchâtel.

Date de l'ouverture de la faillite: 14 novembre 1957.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P., ordonnée le 17 décembre 1957.

Délai pour les productions: 10 janvier 1958.

Ensuite de l'avance de frais faite par un créancier, la suspension de liquidation faute d'actif publiée le 4 décembre 1957 est annulée.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation (SchKG 230.) (L. P. 230.)**Sospensione della procedura (L. P. 230.)****Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2445^b)**

Ueber die Kommanditgesellschaft Friedländer Henri & Cie., Handel en gros mit, sowie Import und Export von Damenkonfektion, Gartenstrasse 26, Zürich 2 (unbeschränkt haftender Gesellschafter: Henri Friedländer, geb. 1924, von Zürich, wohnhaft Dolderstrasse 36, in Zürich 7) ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 3. Dezember 1957 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 9. Dezember 1957 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 24. Dezember 1957 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2466^b)

Ueber Schaffner Hellmuth, von Hottwil (Aargau), Ocmas-Occasions-Maschinen, wohnhaft gewesen bei Genner, Stockerstrasse 55, in Enge, Zürich 2, dato unbekannten Aufenthaltes, gewesener Gesellschafter der Kollektivgesellschaft Stuber & Schaffner, Handel mit Werkzeugen und Werkzeugmaschinen, Uetlibergstrasse 40, in Zürich 3, deren Konkurs mangels Aktiven eingestellt werden musste, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 7. September 1957 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 11. Dezember 1957 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 28. Dezember 1957 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich Konkursamt Hottingen-Zürich (2467^a)

Ueber Friedländer Henri, Kaufmann, geb. 1924, von Zürich, wohnhaft Dolderstrasse 36, Zürich 7, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Kommanditgesellschaft Henri Friedländer & Cie., Handel en gros mit, sowie Import und Export von Damenkonfektion, Gartenstrasse 26, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 27. November 1957 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung

des nämlichen Richters vom 11. Dezember 1957, im Sinne von Art. 230 SchKG, mangels Aktiven wieder eingestellt worden. Sofern nicht bis zum 28. Dezember 1957 ein Gläubiger beim obengenannten Konkursamt die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt, die bezüglichen Kosten übernimmt und zur Sicherung derselben einen Barvorschuss von Fr. 700 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (2487)

Ueber Frau Stierli Elsa, geb. Rohr, geb. 1907, von Zürich, Baumackerstrasse 58, Zürich 11/50 (Geschäftsführendes Mitglied der Firma Stimex G.m.b.H., Baumackerstrasse 58, Zürich 11/50), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 21. November 1957 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 13. Dezember 1957 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 31. Dezember 1957 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen vorläufigen Vorschuss von Fr. 600 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (2488)

Gemeinschuldner: Lüscher Heinrich, geb. 1900, von Moosleerau (AG), Inhaber der Einzelfirma: Heinrich Lüscher, Treuhand- und Verwaltungsbureau; Handel mit Hypotheken und Immobilien, Lindenbachstrasse 26, Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 3. Dezember 1957.

Datum der Einstellungsverfügung: 16. Dezember 1957.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 31. Dezember 1957 die Durchführung des Verfahrens verlangt, sich zur Uebernahme der entstehenden Kosten verpflichtet und an diese einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 2500 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2508)

Gemeinschuldner: Stämpfli-Rossi Robert, Feldbergstrasse 69, Inhaber der Firma «Stäba, R. Stämpfli», Handel mit Waren aller Art, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 22. November 1957.

Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 18. Dezember 1957.

Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 650: 2. Januar 1958. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Mendrisio (2496) Liquidazione N° 6/1957.

Fallita: Ditta Terreni e Fabbricati S.A., Chiasso, rapp. dall'amministratore unico sig. Dr. Cl. Cattaneo, Ginevra, rue de Carouge 36.

Data decreto apertura: 17 dicembre 1957.

Data decreto di sospensione della procedura: 18 dicembre 1957. La procedura sarà considerata definitivamente chiusa, per mancanza di attivo, ove alcuno dei creditori non abbia a chiedere la prosecuzione a questo ufficio, entro i 10 giorni dalla pubblicazione, anticipandone le spese in 500 fr.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, Fribourg (2490)

Faillies:

1° Savoy Jean, jardinier, à Marly-le-Grand.

2° Savoy Jeanne, née Huber, épouse de Jean, entreprise de parcs et jardins, à Marly-le-Grand.

Délai pour intenter action en opposition: dix jours.

Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Binningen (2497)

Im Konkurs über Firma Scherrer, Eisenwaren, Werkzeuge, Haushaltungsartikel, Inh. Paul Scherrer-Morath, Hallenstrasse 4, Oberwil, liegt das Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung desselben sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls es als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2510)

Faillie: Abcis S.A., appareils et accessoires de radio et télévision, 29, rue de Berne, Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite (SchKG. 268) (LP. 268)**Ct. de Berne Office des faillites, Delémont (2509)**

Par décision du 18 décembre 1957, le président du Tribunal de Delémont a prononcé la clôture des faillites ci-après:

1° Société en nom collectif Sémon-Frey A. & Cie., marbrerie, à Delémont.

2° Sémon Alphonse, commerçant, à Delémont.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Stadt (2498)

Das Konkursverfahren über Schürch Jakob, Handel mit Früchten und Gemüse, Bruchstrasse 46, in Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichts vizepräsidenten II von Luzern-Stadt vom 16. Dezember 1957 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Land, Luzern (2499)

Das Konkursverfahren über Blank Franz, geb. 1921, Güterhändler, wohnhaft gewesen Lützelau in Weggis, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Land vom 17. Dezember 1957 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Schaffhausen Konkursamt Schaffhausen (2500)

Das Konkursverfahren über Niggli Erwin, Coiffeur, Ascona, ist durch Verfügung des Konkursrichters Schaffhausen vom 17. Dezember 1957 als geschlossen erklärt worden.

Kt. St. Gallen Konkursamt Rorschach, Stellvertretung (2501)

Gemeinschuldnerin: Firma Pavoro, Rosmarie Vogler, Blinden- und Invalidenwerkstätte, jetzt Restaurant Stadthaus, Huttwil (BE).

Das Verfahren in vorbezeichnetem Konkurs ist durch Verfügung des Konkursrichters geschlossen worden.

Konkursstelgerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Zürich Konkursamt Küsnacht (1²/58) Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung

Im Konkurs über Grob Rudolf, Metzgerei-Anlagen, in Küsnacht (Zürich), gelangt Mittwoch, den 15. Januar 1958, 14.30 Uhr, im Hotel «Sonne», in Küsnacht (Zürich), Seestrasse 120, auf öffentliche Steigerung:

Die Liegenschaft Seestrasse 133 in Küsnacht (Zürich), Kat. Nr. 6050; Wohnhaus, Werkstatt, Magazin und Garagen, Vers.-Nr. 850, für Fr. 192 000 asssekuriert (Schätzung 1954), stehend auf 874 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Anmerkung von Zugehör und Grunddienstbarkeiten laut Grundprotokoll.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 4. bis 13. Januar 1958 beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsichtnahme auf.

Es findet nur eine Steigerung statt, wobei der Zuschlag an den Meistbietenden erfolgt, ohne Rücksicht auf die konkursamtliche Schätzungssumme; diese beträgt Fr. 202 500 für die Liegenschaft und Fr. 2500 für die angemerkte Zugehör.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an den Gantpreis Fr. 10 000 bar zu bezahlen.

Das Steigerungsobjekt kann am 7. Januar 1958 von 14 bis 16 Uhr besichtigt werden.

Küsnacht, den 7. Dezember 1957. Konkursamt Küsnacht (ZH),
Zürichstrasse 155.
K. Regli, Notar.

Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (2336¹) Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung

Im Konkurs über Frau Bucher-Kamber Marie gen. Lina, Inhaberin des Hotels Bellevue, in Zollikon, Dufourstrasse 65, wird Montag, den 30. Dezember 1957, vormittags 10 Uhr, im Restaurant «Drei Linden», Seefeld/Lindenstrasse, in Zürich 8, die nachbezeichnete Liegenschaft öffentlich versteigert:

Hotel mit Terrassen-Anbau an der Dufourstrasse 65, in Zollikon, unter Assek. Nr. 593 für Fr. 560 000 asssekuriert, Schätzung 1954, und Gartenhalle mit Vordach, daselbst, unter Assek. Nr. 159 für Fr. 40 000 asssekuriert, Schätzung 1954, mit acht Aren 74 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Zugehör: Hotel-Inventar.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 600 000 inkl. Zugehör.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag eine Anzahlung von Fr. 25 000 auf Abrechnung am Kaufpreis bar zu bezahlen.

Derjenige, der gegebenenfalls nur die Zugehör ersteigert, hat diese vor dem Zuschlag bar zu bezahlen.

Die Steigerungsbedingungen und das Lasten- und Zugehörverzeichnis liegen vom 20. Dezember 1957 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Zürich 8, den 28. November 1957. Konkursamt Riesbach-Zürich:
E. Wieland, Notar.

Kt. Bern Konkursamt Thun (2491)

Im Konkursverfahren über Nyffeler Willy, mechanische Schreinerei, Birkenweg 10, Steffisburg-Station, gelangt Dienstag, den 28. Januar 1958, nachmittags 14.30 Uhr, im Restaurant «Bahnhof», Steffisburg-Station, an eine einmalige öffentliche Steigerung folgende Liegenschaft:

Heimberg-Grundstück Nr. 435.

Eine Besetzung am Birkenweg, Plan 1, enthaltend:

- Wohnhaus (Einfamilienhaus) mit Schreinerei Nr. 10, brandversichert für Fr. 44 500.
- 8,05 Aren Gebäudeplatz, Hofraum, Garten und Weg.
Amtlicher Wert: Fr. 52 000.
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 57 000.
- Zugehör: Maschinen und Werkzeuge, konkursamtliche Schätzung Franken 7140.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen während 10 Tagen, vom 14. Januar 1958 hinweg, auf dem Bureau des Konkursamtes Thun zur Einsichtnahme auf.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass nur diese Steigerung stattfindet; der Zuschlag an derselben wird erklärt ohne Rücksichtnahme auf die konkursamtliche Schätzung.

Thun, den 18. Dezember 1957.

Konkursamt Thun.

Kt. Bern Konkursamt Thun (2492)

Im Konkursverfahren über Nyffeler Willy, mechanische Schreinerei, Birkenweg 10, Steffisburg-Station, gelangen Mittwoch, den 29. Januar 1958, nachmittags 14.30 Uhr, im Hotel «Bahnhof», in Heimberg, an eine einmalige öffentliche Steigerung folgende Liegenschaften:

1. Heimberg-Grundstück Nr. 657

Eine Besetzung am Haslikehrweg, Plan 12, enthaltend:

- Wohnhaus (Zweifamilienhaus) Nr. 40, brandversichert für Fr. 36 400.
- 4,40 Aren Gebäudeplatz, Hofraum und Garten.
Amtlicher Wert: Fr. 46 700.
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 48 000.

2. Heimberg-Grundstück Nr. 656.

Eine Besetzung am Haslikehrweg, Plan 12, enthaltend:

- Wohnhaus (Zweifamilienhaus) Nr. 42, brandversichert für Fr. 36 700.
- 4,40 Aren Gebäudeplatz, Hofraum und Garten.
Amtlicher Wert: Fr. 50 600.
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 48 000.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen während 10 Tagen, vom 15. Januar 1958 hinweg, auf dem Bureau des Konkursamtes Thun zur Einsichtnahme auf.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass nur diese Steigerung stattfindet; der Zuschlag an derselben wird erklärt ohne Rücksichtnahme auf die konkursamtliche Schätzung.

Thun, den 18. Dezember 1957.

Konkursamt Thun.

Kt. Bern Konkursamt Thun (2493)

Im Konkursverfahren über Nyffeler Willy, mechanische Schreinerei, Birkenweg 10, Steffisburg-Station, gelangt Donnerstag, den 30. Januar 1958, nachmittags 14.30 Uhr, im Gasthof «Zur Krone», in Uetendorf, an eine einmalige öffentliche Steigerung folgende Liegenschaft:

Uetendorf-Grundstück Nr. 1394.

6,43 Aren Bau land, untere Allmend, Plan 32.

Amtlicher Wert: Fr. 2050.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 5200.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen während 10 Tagen, vom 16. Januar 1958 hinweg, auf dem Bureau des Konkursamtes Thun zur Einsichtnahme auf.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass nur diese Steigerung stattfindet; der Zuschlag an derselben wird erklärt ohne Rücksichtnahme auf die konkursamtliche Schätzung.

Thun, den 18. Dezember 1957.

Konkursamt Thun.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stümberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Thurgau Bezirksgericht Kreuzlingen (2504)**Ernennung eines neuen Sachwalters im Nachlassstundungsverfahren**

Das Bezirksgericht Kreuzlingen hat heute im Nachlassstundungsverfahren des Fitzi Emil, Transporte, z. «Palme», Kreuzlingen, an Stelle des bisherigen Sachwalters E. Bommer, Kreuzlingen, als neuen Sachwalter ernannt Emil Straub, Kaufmann, Kreuzlingen (Hauptstrasse 16).

Romanshorn, 18. Dezember 1957. Gerichtskanzlei Kreuzlingen.

Kt. Thurgau Konkurskreis Kreuzlingen (2511)

Nachlassschuldner: Fitzi Emil, Transporte, Kreuzlingen-Ost, Romanshornstrasse 56, «Zur Palme».

Datum der Stundungsbewilligung: 4. Dezember 1957.

Dauer der Stundung: vier Monate.

Sachwalter: Emil Straub, Kaufmann, Kreuzlingen, Bahnhofstrasse 31.

Eingabefrist: bis 11. Januar 1958. Schriftliche Anmeldung der Forderungen an den Sachwalter, Wert 4. Dezember 1957, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- oder Vorzugsrechte.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 28. Januar 1958, nachmittags 14 Uhr, im Restaurant «Zum Rebstock», in Kreuzlingen.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Luzern Konkurskreis Kriens-Malters (2502)

Schuldnerin: Boesiger Margrith, Fotogeschäft, Luzernerstr. 61, Kriens.

Datum der Stundungsbewilligung durch den Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Land: 12. Dezember 1957.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis und mit 12. April 1958.

Sachwalter: Werner Frey-Dettwiler, Sachwalter, in Firma W. Frey-Dettwiler & Co., Sachwalterbureau, Kapellgasse 21, Luzern.

Eingabefrist: 20 Tage, d. h. bis und mit 10. Januar 1958.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 28. März 1958, 14.30 Uhr, im Hotel «Continental», Morgartenstrasse 4, Luzern, 1. Etage.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Sachwalters.

NB. Die Schuldnerin schlägt ihren Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor. Die Gläubiger der Schuldnerin und alle Personen, die auf in Händen der Schuldnerin befindlichen Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) im Original oder in amtlich beglaubigter Abschrift dem Sachwalter einzulegen. Mit der Stundungsbewilligung hört gegenüber der Schuldnerin der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

Kt. Bern Konkurskreis Trachselwald (2494)

Die der Müller Fritz & Cie., Gipser- und Malergeschäft, Lützel-Flüh, sowie den beiden Gesellschaftern Fritz Müller und Hermann Müller am 16. August 1957 bewilligte Nachlassstundung ist durch Entscheid des Gerichtspräsidenten von Trachselwald vom 14. Dezember 1957 um 2 Monate, also bis und mit 16. Februar 1958, verlängert worden.

Oberburg, den 18. Dezember 1957. Der Sachwalter: W. Gerber, Fürsprecher.

Kt. Basel-Stadt Zivilgericht Basel-Stadt (2512)

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat die dem Grünenfelder Hans, Eltex-Beleuchtungen, Nauenstrasse 10, Basel, bewilligte Nachlassstundung durch Beschluss vom 18. Dezember 1957 gemäss Art. 295, Abs. 4, des Betreibungsgesetzes, um 2 Monate, also bis 18. Februar 1958, verlängert.

Basel, 19. Dezember 1957. Zivilgerichtsschreiberei Basel: Prozesskanzlei.

Ct. de Vaud Arrondissement de Lausanne (2513)

Débiteur: Kamber Henri, produits alimentaires et ménagers «Miniprix», 17, avenue Montelly et 21 b, Bd. de Grancy, à Lausanne. Date de la décision: 16 décembre 1957.

Assemblée des créanciers: jeudi 6 mars 1958, à 15 h., Palais de Justice de Montbenon (rez-de-chaussée, entrée est), à Lausanne.

Examen des pièces: dès le 20 février 1958, au bureau du commissaire, Office des faillites, Ile St-Pierre, à Lausanne.

Lausanne, le 17 décembre 1957. Le préposé: M. Luisier.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Deliberazione sull'omologazione del concordato

(L. E. F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Kt. Bern Richteramt I, Biel (2506)

Schuldnerin: Firma Weber-Chopard J., S.A., Montres Ilex, Zentralstrasse 42, Biel.

Datum der Verhandlung: Samstag, den 28. Dezember 1957, 8.30 Uhr, vor Richteramt I Biel, im Amthaus an der Spitalstrasse 14, in Biel.

Biel, den 19. Dezember 1957.

Der Gerichtspräsident I als erstinstanzl. Nachlassrichter: Matter.

Ct. Ticino Pretura di Locarno-Città, Locarno (2503)

La pretura di Locarno-Città notifica di aver fissato l'udienza del giorno 8 gennaio 1958, alle ore 15, per la discussione sulla proposta di concordato formulata dalla debitrice ditta individuale Martinoni Martino, manifattura di cartonaggi ed affini, via Bernardino Luini, Locarno.

Locarno, 19 dicembre 1957.

Per la pretura: E. Pedrotta, segretario-assessore.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. Bern Konkurskreis Bern (2489)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung des Jaberger Hans, Milchprodukte und Kolonialwaren, in Bern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern vom 21. bis 30. Dezember 1957 im Bureau des unterzeichneten Liquidators zur Einsichtnahme auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, d. h. bis zum 30. Dezember 1957, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Bern, den 16. Dezember 1957. Der Liquidator: P. Hofer, Notar, Schauplatzgasse 33.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

In der heutigen Nummer erscheinen ausser den Stiftungs-Publikationen ausnahmsweise auch solche betreffend den allgemeinen Teil.

Outre les publications concernant les fondations, ce numéro contient exceptionnellement des publications de la partie générale.

Bekanntmachung betreffend die Handelsregistereintragungen vor Jahresende und die Arbeitszeit

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass das Eidgenössische Amt für das Handelsregister während der kommenden Festzeit an folgenden Tagen geschlossen ist:

24. Dezember, nachmittags und 25. Dezember 1957,

31. Dezember 1957, nachmittags, bis 2. Januar 1958.

Mit Rücksicht auf die gegen jedes Jahresende eintretende Häufung von Eintragungen, welche noch vor dem 1. Januar publiziert werden sollten, werden die Handelsregisterführer, Notare und Rechtsanwältinnen sowie alle weiteren Interessenten ersucht, solche wenn irgendwie möglich jetzt schon veranlassen zu wollen.

Die Geschäftsinhaber oder deren Erben, beziehungsweise die Verwaltungen juristischer Personen (Aktiengesellschaften, GmbH., Genossenschaften, Vereine und dergleichen) sind verpflichtet, jede Aenderung einer im Handelsregister eingetragenen Tatsache, namentlich die Aufgabe des Geschäftes oder dessen Uebergang auf eine andere Person sowie die Auflösung und das Erlöschen von Kollektiv- und Kommanditgesellschaften und juristischen Personen unverzüglich zur Eintragung ins Handelsregister anzumelden (vergleiche insbesondere Art. 937 und 938 OR).

Eidgenössisches Amt für das Handelsregister, Bern, Monbijoustrasse 8, Telefon 2 78 64.

Avis concernant les inscriptions sur le registre du commerce à opérer avant la fin de l'année et les heures de bureau

Le public est avisé que l'Office fédéral du registre du commerce sera fermé comme il suit durant la période des fêtes:

24 décembre, après-midi, et 25 décembre 1957,

31 décembre 1957, après-midi, au 2 janvier 1958.

Etant donné que chaque année une quantité d'inscriptions doivent être publiées avant le 1^{er} janvier, les préposés au registre du commerce, les notaires, les avocats, ainsi que toutes les personnes intéressées sont invités à y faire procéder dès maintenant, si possible.

Les chefs de maisons commerciales ou leurs héritiers, de même que les organes de personnes morales (sociétés anonymes, sociétés à responsabilité limitée, sociétés coopératives, associations, etc.), sont tenus de requérir immédiatement l'inscription de toute modification de faits inscrits dans le registre du commerce, notamment la cessation du commerce ou sa reprise par une autre personne, ainsi que la dissolution et la radiation de sociétés en nom collectif ou en commandite et de personnes morales (voir en particulier les art. 937 et 938 C.O.).

Office fédéral du registre du commerce, Berne, Monbijoustrasse 8, téléphone 2 78 64.

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe. Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi.

Zürich — Zurich — Zurigo

12. Dezember 1957.

Fürsorgestiftung für das Personal der Sturzenegger & Schless A.-G., in Zürich 9 (SHAB. Nr. 111 vom 14. Mai 1946, Seite 1454). Die Unterschriften von Dr. Prospero Ghirardelli, Gustav Schiess und Otto Nägeli sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Georg P. Treadwell, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates; Hans Schiess, von Herisau, in Zürich, Aktuar des Stiftungsrates, und Eugen Lenzin, von Wölflinswil, in Zürich, weiteres Mitglied des Stiftungsrates.

12. Dezember 1957.

Frau Marla Weiss-Schnurrenberger-Stiftung, in Küsnacht. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 20. November 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Bekämpfung jeder Art von Härtefällen im Fürsorge- und Stipendienwesen, wie zum Beispiel durch Unterstützung armer Waisenkinder, Fürsorge für unverschuldeterweise in Not geratene Personen (vorwiegend Mädchen und Frauen), Beiträge an durch Unglücksfälle betroffene Familien mit Kindern und Ausrichtung von Stipendien an arme begabte Schüler. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von einem oder mehreren Mitgliedern. Die Stiftung wird vertreten durch Elsa Bühler-Herzog, Präsidentin, und Ernst Bühler-Herzog, weiteres Mitglied des Stiftungsrates, beide von Uster, in Küsnacht (Zürich). Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Allmendstrasse 14 (bei Elsa Bühler-Herzog).

13. Dezember 1957.

Personalfürsorgestiftung der Drogerie Bommer, zum Citronenbaum, Winterthur, in Winterthur. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 5. Dezember 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma «Drogerie Bommer, zum Citronenbaum», in Winterthur, und allenfalls ihre Hinterbliebenen sowie deren Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, längerer Krankheit und Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Friedrich Bommer, von und in Winterthur, Präsident des Stiftungsrates;

Kollektivunterschrift führen Armin Eigenheer, von Zürich, in Winterthur, Protokollführer des Stiftungsrates, und Hedwig Bommer-Gossweiler, von und in Winterthur, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Neumarkt 21, in Winterthur 1 (bei der Firma Drogerie Bommer, zum Zitronenbaum).

13. Dezember 1957.

Personalfürsorgestiftung der Asbest & Packungs A.G., in Opfikon. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunden vom 28. September 1957 und 23. Oktober 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der «Asbest- & Packungs A.G.» und allenfalls ihre Hinterbliebenen sowie deren Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von zwei oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Walter Müller, von Unterkulm, in Illnau, Präsident des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Kanalstrasse 14, Glattpfurg (bei der Asbest- & Packungs A.G.).

13. Dezember 1957.

Pensionskasse der Angestellten und Arbeiter der Firma Glogg & Co., in Fehraltorf (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1947, Seite 183). Die Unterschrift von Julius Heinrich Glogg-Rodelli ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien René Glogg-Vollenweider, von Meilen, in Fehraltorf, Präsident des Stiftungsrates.

13. Dezember 1957.

Stiftung für Personalfürsorge der Firma Julius Bär & Co., Bankgeschäft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 151 vom 30. Juni 1956, Seite 1696). Die Unterschrift von Ernst Schildknecht ist erloschen. Robert Heeb führt nun Kollektivunterschrift als Mitglied des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Karl Thommen, von und in Zürich.

16. Dezember 1957.

Sterbekasse des Wirtvereins des Bezirkes und der Stadt Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 15. November 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung der Hinterlassenen verstorbener Mitglieder des Wirtvereins des Bezirkes und der Stadt Zürich durch Leistung eines einmaligen Beitrages. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Fritz Hänle, von und in Zürich, Präsident; Josef Exer, von Silenen (Uri), in Zürich, Vizepräsident; Arnold Loher, von und in Zürich, Kassier, und durch Otto Besimo, von und in Zürich, Geschäftsführer (dem Stiftungsrat nicht angehörig). Fritz Hänle oder Josef Exer führen mit Arnold Loher oder mit Otto Besimo Kollektivunterschrift. Fritz Hänle und Josef Exer einerseits und Arnold Loher und Otto Besimo andererseits zeichnen nicht auch unter sich. Geschäftsdomizil: Genferstrasse 25, in Zürich 2 (beim Sekretariat des Wirtvereins des Bezirkes und der Stadt Zürich).

16. Dezember 1957.

Personalfürsorgestiftung der Aktiengesellschaft vormals Ad. Aeschlimann, in Meilen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 22. November 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Aktiengesellschaft vormals Ad. Aeschlimann, in Meilen, und allenfalls ihre Hinterbliebenen sowie deren Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Oskar Aeschlimann-Marti, von Burgdorf, in Meilen, Präsident des Stiftungsrates. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: beim Bahnhof (bei der «Aktiengesellschaft vormals Ad. Aeschlimann»).

16. Dezember 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Iva A.G., Zürich, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 64 vom 17. März 1945, Seite 627). Mit Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 6. Dezember 1957 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Name der Stiftung lautet jetzt **Personalfürsorgestiftung der Firma Iva A.G. für internationale Werbung**, Zürich. Die Firma der Gesellschaft, deren Arbeiter und Angestellte Destinatäre der Stiftung sind, lautet nun «Iva A.G. für internationale Werbung». Geschäftsdomizil: Gotthardstrasse 61, in Zürich 2 (bei der «Iva A.G. für internationale Werbung»).

16. Dezember 1957.

Keller- und Wangerstiftung Uster, in Uster (SHAB. Nr. 84 vom 9. April 1949, Seite 952). Die Unterschrift von Eugen Schlaepfer ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Wilhelm Erwin Christen, von Affoltern i.E., in Thalwil, Schriftführer des Stiftungsrates.

17. Dezember 1957.

Pensionsfonds des Personals der Imperial Chemical Industries (Export) Limited, Manchester, Filiale Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 9. August 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die männlichen und weiblichen Angestellten der «Imperial Chemical Industries (Export) Limited, Manchester, Filiale Zürich» und ihre Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod und Arbeitsunfähigkeit. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Bryan Hilton-Jones, britischer Staatsangehöriger, in Küsnacht (Zürich), Präsident; John Hefti, von Ennenda, in Zumikon, Protokollführer, und Hansuli Ammann, von Frauenfeld, in Bülach, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Bryan Hilton-Jones zeichnet mit John Hefti oder mit Hansuli Ammann; diese beiden zeichnen nicht unter sich. Geschäftsdomizil: Am Schanzengraben 25, in Zürich 2 (bei der «Imperial Chemical Industries (Export) Limited, Manchester, Filiale Zürich»).

18. Dezember 1957.

Wohlfahrtsfonds der Firma F. Ammann & Co. A.G., bisher in Basel (SHAB. Nr. 197 vom 24. August 1957, Seite 2268). Mit am 7. November 1957 öffentlich beurkundeter Erklärung des Verwaltungsrates der Firma «F. Ammann & Co. A.G.», in Zürich, der das Justizdepartement des Kantons Basel-Stadt am 9. November 1957 zugestimmt hat, ist die Stiftungsurkunde, die ursprünglich vom 31. August 1942 datiert, abgeändert worden. Sitz ist jetzt Zürich. Zweck der Stiftung ist die Gewährung von Zuwendungen an die Angestellten der Firma «F. Ammann & Co. A.G.» zur Abwendung der wirtschaftlichen Folgen von Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und Alter. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von drei Mitgliedern. Einzelunterschrift führt Friedrich Ammann-Bünzli, von Kilchberg (Zürich), in Thalwil, Präsident des Stiftungsrates. Kollektivunterschrift führen Dr. Ulrich Brunner, von Zürich, in Zollikon, neuer Sekretär des Stiftungsrates, und Martha Meyer-Gysling, von und in Zürich, Beisitzerin des Stiftungsrates. Die Einzelunterschrift der letztern und die Unterschrift von Elisabeth Ammann-Bünzli sind erloschen. Geschäftsdomizil: Beethovenstrasse 11, in Zürich 2 (bei der Firma «F. Ammann & Co. A.G.»).

18. Dezember 1957.

Stiftungsfonds zur Unterstützung der Angestellten und Arbeiter der Firma H. Goessler & Cie. Aktiengesellschaft, Zürich, in Zürich 2, Stiftung (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1947, Seite 590). Die Unterschrift von Rudolf Burger ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Hans Frey, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

18. Dezember 1957.

Beleh-Stiftung, bisher in Zürich 1 (SHAB. Nr. 223 vom 23. September 1950, Seite 2447). Mit Beschluss vom 9. Dezember 1957 hat der Stiftungsrat die Stiftungsurkunde dieser Familienstiftung abgeändert. Sitz der Stiftung ist jetzt Küsnacht. Geschäftsdomizil: alte Landstrasse 128 (bei Hans Knoepfel).

18. Dezember 1957.

Fonds der Bau-Aktiengesellschaft für Hoch- und Tiefbau Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 2. Dezember 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt einerseits die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der «Bau-Aktiengesellschaft für Hoch- und Tiefbau Zürich», in Zürich, und andererseits die Aufzucht der «Stiftung zur Förderung des Bauwesens an der Eidg. Technischen Hochschule», in Zürich. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von neun oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Wilhelm Kirner, von und in Zürich, Präsident, und Niklaus Beusch, von Grabs, in Zürich, Vizepräsident des Stiftungsrates. Sie führen Kollektivunterschrift. Geschäftsdomizil: Talacker 41, in Zürich 1 (bei der «Bau-Aktiengesellschaft für Hoch- und Tiefbau Zürich»).

18. Dezember 1957.

Personalfürsorge-Stiftung der Andretto Bank A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 41 vom 18. Februar 1956, Seite 469). Die Unterschrift von Johann Sehär ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Robert Freeh, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg

12. Dezember 1957.

Fürsorgestiftung der Giesserei und Maschinenfabrik Osterwalder A.G., bisher in Biel (SHAB. Nr. 111 vom 13. Mai 1950, Seite 1244). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Oktober 1957 wurde mit Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Bern vom 1. November 1957 der Sitz der Stiftung nach Lyss verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 14. Oktober 1942 und wurden letztmals am 1. Dezember 1944 und 29. Januar 1947 revidiert. Die Stiftung bezweckt, die Angestellten und Arbeiter, die zu der Stifterin in einem festen Anstellungs- oder Dienstverhältnis stehen oder standen, bei Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit oder Alter durch einmalige oder wiederkehrende Beiträge zu unterstützen. Ebenso können die Hinterlassenen solcher Angestellten und Arbeiter unterstützt werden. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat, der aus 2 bis 4 Mitgliedern besteht. Es gehören ihm an: Dr. Peter Berger, von Biel, als Präsident; Maria Rosa Berger-Osterwalder, von Salez-Sennwald, als Sekretärin, und Felix Rall, von und in Biel, als Beisitzer. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Industriering 4 (Giesserei & Maschinenfabrik Osterwalder A.G.).

13. Dezember 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Ernst & Hans Ryser, Waagenfabrikation, in Lyss. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 7. Dezember 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Firma «Ernst & Hans Ryser», in Lyss, sowie für die Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Invalidität, Krankheit, Arbeitslosigkeit, Tod und unverschuldeter Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat, bestehend aus einem Mitglied, das durch die Stifterfirma ernannt wird. Diese bezeichnet ferner die Kontrollstelle. Das Mitglied des Stiftungsrates Hans Ryser, von Wyssachen, in Lyss, führt Einzelunterschrift. Domizil der Stiftung: Unterfeldweg 2, im Bureau der Firma Ernst & Hans Ryser.

Bureau Bern

25. November 1957.

Fürsorgekassé des Personals der Fritz Poehon-Jent A.G., in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 7. November/5. Dezember 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge durch Gewährung von Unterstützungen und Beiträgen an die Angestellten der Stifterfirma im Alter oder bei Invalidität und im Falle des Todes des Arbeitnehmers, an den überlebenden Ehegatten und die Nachkommen. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und der vom Verwaltungsrat der Stifterfirma gewählte Revisor als Kontrollstelle. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 7 Mitgliedern, die ebenfalls durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt werden. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien zusammen mit dem Präsidenten oder dem Sekretär. Es sind dies: Peter Hutzli, von Zweisimmen und Bern, in Bern, Präsident; Werner Stuber, von Seedorf, in Bern, Vizepräsident; Mariette Wirz, von Solothurn, in Bern, Sekretärin; Otto Kohler, von Landiswil, in Bern, sowie Charles Cornu, von Mutruix (Waadt), in Bern; Robert Badertscher, von Zäziwil, in Bern, und Max Rösl, von Winterthur, in Bern, die drei letztern als Vertreter der Begünstigten. Domizil der Stiftung: Effingerstrasse 1 (bei der Stifterfirma).

12. Dezember 1957.

Fürsorgefonds der Vereinsdruckerei Bern, in Bern (SHAB. Nr. 306 vom 30. Dezember 1950, Seite 3375). Die Unterschrift des Sekretärs Eduard Buehler ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates und Sekretär ist Hans Fritz Büchler, von Steffisburg, in Bern. Präsident, Sekretär und Kassier führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Bureau de Courtelary

19 décembre 1957.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Paul Dubois, Société Anonyme, à St-Imier. Sous ce nom, une fondation a été constituée selon acte authentique dressé le 16 décembre 1957. Elle a pour but d'accorder des allocations de secours: à l'ouvrier ou l'employé de l'entreprise, en cas de vieillesse, maladie, accident, invalidité, service militaire ou chômage du travailleur lui-même; à l'ouvrier ou l'employé, en cas de maladie, accident ou invalidité du conjoint, des père et mère ou des enfants du travailleur qui sont mineurs ou incapables de gagner leur vie; en cas de décès de l'ouvrier ou employé, au conjoint survivant et aux enfants, ainsi qu'aux père et mère et aux personnes qui, du vivant de l'employé ou ouvrier, étaient entièrement à la charge de celui-ci. La gestion de la fondation est confiée à un conseil

de fondation composé de 2 à 5 membres, nommés par le conseil d'administration de la maison fondatrice. Le conseil de fondation désigne un contrôleur. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire-caissier. Francis Dubois, du Locle et La Chaux-de-Fonds, à St-Imier, est président; Fernand Dubois, du Locle et La Chaux-de-Fonds, à St-Imier, vice-président; Pierre Colombo, de Renan, à St-Imier, secrétaire-caissier. Adresse de la fondation: 8, rue du Raisin, en les bureaux de la maison fondatrice.

Bureau de Delémont

12 décembre 1957.

Fondation de la société jurassienne de matériaux de construction S.A. en faveur de son personnel, à Delémont (FOSC. du 21 mars 1946, N° 117, page 1542). Théodore Schindelholz, président, a démissionné; sa signature est radiée. Il est remplacé par Gaston Renggli, de Marbach, à Delémont. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président et de l'un des deux autres membres du conseil.

19 décembre 1957.

Fondation Victorine Hérauld, à Courroux. Sous ce nom, il a été créé, par testament olographe, une fondation. Elle a pour but la création d'une école enfantine tenue par les sœurs d'Ingenbohl ou d'une autre congrégation religieuse catholique. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 3 membres dont le président sera le curé de la paroisse de Courroux, qui désignera lui-même les deux autres membres, parmi les paroissiens laïques de Courroux. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président du conseil de fondation, signant avec l'un des deux autres membres. Il est composé de: Georges Sauvin, de Courrendlin, à Courroux, président; Louis Fleury, de et à Courroux, et Charles Cattin, du Noirmont, à Courroux, membres. Adresse de la fondation: Cure de Courroux.

Bureau Frutigen

13. Dezember 1957.

Personalfürsorge für Angestellte der Genossenschaft Automobilverkehr Spiez-Krattigen-Aeschi, in Aeschi. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. November 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Personalfürsorge für die Angestellten der Genossenschaft Automobilverkehr Spiez-Krattigen-Aeschi, namentlich durch Abschluss von Versicherungsverträgen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von wenigstens 3 Mitgliedern, welche durch den Vorstand der Stifterfirma ernannt werden. Dieser bezeichnet ausserdem 2 Rechnungsrevisoren. Der Präsident Erwin Luginbühl, von und in Aeschi, und der Sekretär Hans Rieder, von Konolfingen, in Aeschi, zeichnen kollektiv. Domizil der Stiftung: im Bureau der Genossenschaft Automobilverkehr Spiez-Krattigen-Aeschi.

Bureau Nidau

Berichtigung.

Personalfürsorge-Stiftung der Einzelfirma Hans Herli, in Nidau (SHAB. Nr. 287 vom 7. Dezember 1957, Seite 3200). Richtiger Name der Stiftung.

Lucerne — Lucerne — Lucerna

17. Dezember 1957.

Personalfürsorge-Stiftung der Fa. Iseli & Co., in Schötz. Laut öffentlicher Urkunde vom 5. Dezember 1957 hat die Firma «Iseli & Co.» in Schötz, eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Stifterfirma und allenfalls ihre Hinterbliebenen sowie ihren Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von unversehelter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Verwaltungsorgan der Stiftung ist der aus mindestens drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat, wovon mindestens ein Mitglied durch die Belegschaft der Firma zu bezeichnen ist. Die Mitglieder zeichnen mit dem Präsidenten zu zweien. Präsident ist Eduard Iseli-Bossard, von Hasle (Bern); Mitglieder sind: Anton Steinmann, von Ohmstal, und Josef Luterbach, von Schötz, alle in Schötz. Domizil der Stiftung: bei der Firma «Iseli & Co.»

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

18. Dezember 1957.

Personalfürsorge-Stiftung der Obwaldner Gewerbebank, in Sarnen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. Dezember 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Stifterfirma sowie für ihre Hinterbliebenen durch Gewährung von periodischen oder einmaligen Unterstützungen an den Arbeitnehmer im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterstützten Personen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen aus drei Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat, welcher von der Stifterfirma ernannt wird. Wenigstens ein Mitglied soll dem Kreise der Destinatäre angehören. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Es sind dies: Dr. A. Lüthold, von Alpnach, in Saehseln, Präsident; Dr. Pius Supersaxo, von Saas-Balen (Wallis) und Kerns, in Kerns, und Otto Amstutz, Direktor der Gewerbebank, von Engelberg, in Sarnen, Sekretär. Domizil der Stiftung: Obwaldner Gewerbebank.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Olten-Gösgen

16. Dezember 1957.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Karl Bühler, in Trimbach. Laut öffentlicher Urkunde vom 12. Dezember 1957 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma, bzw. für die Hinterbliebenen, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod, Arbeitslosigkeit und unversehelter Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat, der aus einem oder mehreren Mitgliedern besteht und von der Stifterfirma ernannt wird. Karl Bühler, von Kirchberg (St. Gallen), in Trimbach, führt als einziges Mitglied des Stiftungsrates Einzelunterschrift. Domizil der Stiftung: Freiestrasse 23 (im Bureau der Stifterfirma).

18. Dezember 1957.

Ferienhaus-Stiftung Schweizerisches Vereinsortiment Olten, in Olten. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 3. Dezember 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt den Erwerb, die Errichtung und den Betrieb eines Ferienhauses mit allen dazu gehörenden Einrichtungen für die ständigen Angestellten der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebenen;

die Angestellten der Genossenschaft sowie deren Angehörige und Hinterbliebenen und die Genossenschaftler sowie deren Angehörige und Hinterbliebenen. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat. Dieser setzt sich aus 3 bis 5 Mitgliedern zusammen, die von der Stifterfirma gewählt werden. Heinz Helbing, von und in Basel, ist Präsident; Hans Menzi, von Filzbach (Glarus), in Olten, Vizepräsident, und Alexandre Jullien, von und in Genf, Beisitzer. Sekretär ausserhalb des Stiftungsrates ist Fritz Hess, von Engelberg, in Olten. Dieser zeichnet mit einem Mitglied des Stiftungsrates kollektiv zu zweien. Domizil der Stiftung: Amthausquai 23 (Bureau der Stifterfirma).

Bureau Stadt Solothurn

17. Dezember 1957.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma B. Käch, Malergeschäft, Solothurn, in Solothurn. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. November 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die ständigen Arbeitnehmer der Stifterfirma im Falle von Alter, Tod, Krankheit, Unfall sowie unversehelter Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens drei Mitgliedern, der von der Stifterfirma und den Dienstpflichtigen der Stifterfirma gewählt wird. Der Stiftungsrat bezeichnet die Kontrollstelle. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Bernhard Käch, von und in Solothurn, Präsident; Fritz Leuenberger, von Dürrenroth (Bern), in Langendorf, Aktuar; Mathilde Käch-Weber, von und in Solothurn. Domizil: im Bureau der Stifterfirma, St. Urbangasse 65.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

17. Dezember 1957.

Sparkasse für die Arbeiterschaft der St. Johann Lagerhaus- & Schiffahrts-Gesellschaft, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 12. Dezember 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiterschaft der «St. Johann Lagerhaus- & Schiffahrts-Gesellschaft», in Basel, sowie ihre Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und im Todesfall. Der Stiftungsrat besteht aus 4 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder Hans Rudin, von Basel, in Reinach (Basel-Landschaft), Präsident, sowie Fritz Burkhardt und Josef Bachmann, beide von und in Basel. Domizil: St. Johann Rheinhafen Nr. 6.

17. Dezember 1957.

Wohlfahrtsfonds der Firma Grossenbacher & Co., in Basel (SHAB. Nr. 265 vom 10. November 1956, Seite 2845). Die Stiftung hat den Sitz nach St. Gallen verlegt (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1957, Seite 3273) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

17. Dezember 1957.

Pensionskasse für das Personal der Firma Grossenbacher & Co., Elektrotechnische Unternehmungen, St. Gallen, in Basel (SHAB. Nr. 265 vom 10. November 1956, Seite 2845). Die Stiftung hat den Sitz nach St. Gallen verlegt (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1957, Seite 3273) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

17. Dezember 1957.

Personalfürsorge-Stiftung der Ergolzhol A.G., in Basel (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1952, Seite 395). Die Stiftung wird nach Erschöpfung der Mittel mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 15. Oktober 1957 gelöscht.

17. Dezember 1957.

Fürsorgekasse für die Arbeiter der Durand & Huguenin A.G., in Basel (SHAB. Nr. 176 vom 31. Juli 1954, Seite 1984). Die Unterschrift des verstorbenen Stiftungsrates Johann Siegrist ist erloschen. Neu führt als Stiftungsrat Unterschrift Albert Kirmser, von Muttens, in Basel. Er zeichnet zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Rechnungsführer.

17. Dezember 1957.

Stiftung für Personalfürsorge der Firma Max Mülhaupt, Automobile, in Basel (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1947, Seite 1691). Die Stiftung wird nach Erschöpfung der Mittel mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 27. November 1957 gelöscht.

17. Dezember 1957.

Personalfürsorge-Stiftung der Genossenschaft Komödie, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 19. November 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt Fürsorgeleistungen an das Personal der «Genossenschaft Komödie» sowie an dessen Angehörige und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Krankheit, Invalidität und anderer unversehelter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 6 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen: Peter R. Miescher, von Basel, in Binningen, als Präsident; Egon Karter, von und in Basel; Dr. Charles Liatowsch, von und in Basel; Prof. Dr. Gerhard Wolf-Heidegger, von und in Basel; Hermann Süssenguth, deutscher Staatsangehöriger, in Basel, und Helmut Hubacher, von Krauchthal, in Basel. Domizil: Steinenvorstadt 63.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

11. Dezember 1957.

Pensionsfonds der Elektra Birseck, in Münchenstein (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1954, Seite 3097). Die Unterschrift des Vizepräsidenten des Stiftungsrates Albert Mory ist erloschen. Neuer Vizepräsident ist nun Dr. Ernst Matter (bisher Mitglied). Als neues Stiftungsratsmitglied wurde gewählt Josef Camenisch, von Chur, in Aesch (Basel-Landschaft). Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen unter sich zu zweien.

11. Dezember 1957.

Georges Christian Stiftung für Angestellten- & Arbeiterfürsorge, in Hölstein (SHAB. Nr. 272 vom 19. November 1949, Seite 3005). Die Unterschriften der Stiftungsräte Alfred Liechti-Christian und Dr. Fritz Heer sind erloschen. Den neuen Stiftungsräten Frau Germaine Liechti-Christian, von und in Basel, und Helene Heer-Christian, von Glarus, in Zürich, ist Kollektivunterschrift zu zweien erteilt worden.

11. Dezember 1957.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Bürgin A.G., in Hölstein. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 26. November 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterin sowie deren Angehörige und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod und anderweitige unversehelter Notlage. Organe der Stiftung sind daraus mindestens drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat sowie die Kontrollstelle. Der Präsident des Stiftungsrates zeichnet einzeln. Es ist dies Edmund Bürgin-Müller, von Diegten, in Hölstein. Domizil: Frenkenstrasse 7 (bei der Stifterfirma).

18. Dezember 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Gröflin & Mohler, Baugeschäft, in Hölstein. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. Dezember 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Stifterin im Alter oder bei Krankheit und Invalidität des Arbeitnehmers selbst sowie im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Einziges Organ ist der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Präsident und die Vizepräsidentin zeichnen zu zweien. Es sind dies: Gottlieb Gröflin-Guenot, von und in Hölstein, Präsident, und Witwe Emilie Mohler-Gröflin, von Seltisberg, in Hölstein, Vizepräsidentin. Domizil: Steinenweg 1 (bei der Stifterin).

18. Dezember 1957.

Römisch-katholische Pfarreistiftung Allschwil-Neualschwil, in Allschwil (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1947, Seite 2216). Gemäss Stiftungsurkunde vom 21. Dezember 1937 dient die Stiftung ausschliesslich kirchlichen Zwecken. Sie ist nach Artikel 52 ZGB nicht entragspflichtig und wird deshalb gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 24. Juli 1957 gelöscht.

St. Gallen — St. Gall — San Gallo

14. Dezember 1957.

Stiftung für Personalfürsorge der Firma Steinemann Hammerwerk, Flawil, in Flawil (SHAB. Nr. 48 vom 26. Februar 1949, Seite 553). Durch Beschluss des Regierungsrates vom 2. Dezember 1957 als kantonale Aufsichtsbehörde wurde die Stiftungsurkunde abgeändert. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Die Stifterfirma ernannt den Präsidenten und ein Mitglied, die Destinatäre zwei weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Die Unterschrift von Arthur Gyr ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: Hermann Schumacher, deutscher Staatsangehöriger, in Flawil. Elsa Weing heisst nun zufolge Verheirathung Elsa Looser-Weing und ist von Wattwil. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates.

16. Dezember 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Elektro-Sanitär A.-G. St. Gallen, in Sankt Gallen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. Dezember 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter der Stifterfirma, insbesondere ihren Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Anna Richi-Utger, von Bern und Flaach, in St. Gallen, Präsidentin, und Hans Brunner, von Adelboden, in St. Gallen, Vizepräsident. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Bahnhofstrasse 4.

Graubünden — Grisons — Grigioni

12. Dezember 1957.

Fürsorgestiftung der Ingenieur- und Bauunternehmung Hew & Co., in Chur, in Chur (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1957, Seite 2044). Mit Beschluss der zuständigen Aufsichtsbehörde vom 29. November 1957 wurde der Name der Stiftung abgeändert in Fürsorgestiftung der Firma Hew & Co. Ingenieur- & Bauunternehmung AG, Chur.

Aargau — Argovie — Argovia

11. Dezember 1957.

Wohlfahrtsfonds der Firma Leo Dubler & Co., Wohlen, in Wohlen (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1947, Seite 2216). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. Dezember 1957 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 25. Oktober 1957 ist der Stiftungsakt vom 29. Juni 1944/12. Juni 1947 abgeändert worden. Der Name der Stiftung lautet nun: Wohlfahrtsfonds der Firma Leo Dubler & Co. A.G., Wohlen. Zweck der Stiftung ist die Unterstützung von Arbeitnehmern der Firma «Leo Dubler & Co. A.G.» und ihren Familien im Alter oder bei Krankheit, Invalidität, Tod und unverschuldeter Notlage. Der Fonds kann auch in nachfolgenden Fällen in Anspruch genommen werden: Zur Unterstützung von Arbeitnehmern bei Betriebseinstellung oder Arbeitseinschränkung, soweit in einem solchen Falle durch staatliche Vorschriften oder Fürsorge nicht bereits ausreichend Hilfe geboten wird; für besondere Ausbildung von Lehrlingen und sonstigem Personal, für zusätzliche Ferienbeiträge, Beiträge für besondere Aufwendungen bei Verheirathungen oder Todesfällen, Bau oder Kauf von Wohlfahrtsheimen, Abschluss von Versicherungsverträgen usw. Als weiteres Mitglied des Stiftungsrates wurde ernannt: Leo R. Dubler, von Wohlen (Aargau), in Meisterschwanden. Er führt Einzelunterschrift. Präsident des Stiftungsrates ist das bisherige Mitglied Leo Dubler, welcher ebenfalls weiterhin Einzelunterschrift führt.

16. Dezember 1957.

Pensionskasse der Angestellten der Fretz & Cie. A.-G., in Aarau (SHAB. Nr. 281 vom 30. November 1946, Seite 3500). Dr. Max Fretz, Vizepräsident, ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

17. Dezember 1957.

Stiftung Elektro-Stahl, in Aarau. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 10. Dezember 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die zusätzliche Fürsorge für das leitende Personal der Firma «Eisen- & Stahlwerke Oehler & Co. Aktiengesellschaft», in Aarau, gemäss den näheren Bestimmungen in Art. 3 der Stiftungsurkunde. Organe sind der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Gegenwärtig gehören dem Stiftungsrat an: Alfred Oehler, von und in Aarau, als Präsident; Gottlieb Lienhard-Rüsch, von und in Buchs (Aargau), und Kurt Oehler, von und in Aarau. Sie zeichnen zu zweien kollektiv. Domizil: Bureau der Firma.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

17. Dezember 1957.

Stiftung der Firma A. Sutter für Arbeiterfürsorge, in Münchwilen (SHAB. Nr. 129 vom 4. Juni 1949, Seite 1508). Jakob Kägi ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift wird gelöscht. Als neues Stiftungsratsmitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde Hans Schiltknecht, von und in Münchwilen, gewählt.

17. Dezember 1957.

Fürsorgefonds der Bürgergemeinde Bischofszell, in Bischofszell (SHAB. Nr. 283 vom 1. Dezember 1956, Seite 3052). Die Unterschrift von Albert Beerli ist infolge Todes erloschen. Als neues Stiftungsratsmitglied wurde Alfred Stähli, von und in Bischofszell, gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

18 décembre 1957.

Fondation Marthe Burnier-Du Pasquier, à Lausanne (FOSC. du 6 mai 1944, page 1039). Les signatures d'Eric Du Pasquier et Elise Leiser, décédés, Marie de Rham-Du Pasquier et Claire Chavannes-Du Pasquier, démissionnaires, tous membres du comité, sont radiées. Le comité se compose actuellement de: Georges Blanchoud, d'Oron-le-Châtel, à Lausanne, président; Francis Payot, de Corcelles près Concise, à Pully; Jacques Bergier, de et à Lausanne; Jean Risenmey, de Frauenkappelen (Berne), à Prilly; Jean-Frédéric Reymond, du Chenit, à Lausanne, et André Chavannes (inscrit). La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du comité.

Bureau du Sentier

18 décembre 1957.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société anonyme Auguste Reymond, La Pierrette S.A., au Brassus, au Brassus, commune du Chenit. Sous ce nom, il a été créé une fondation. Les statuts portent la date du 28 octobre 1957. Elle a pour but de venir en aide aux employés et ouvriers de l'entreprise Auguste Reymond, La Pierrette S.A., ou éventuellement à leurs survivants aux fins de leur fournir une protection contre les conséquences dues à une situation financière dont ils ne seraient pas personnellement responsables, à l'âge, à l'invalidité, aux accidents, à la maladie ou à la mort. La fondation est administrée par un conseil de fondation composé de 3 à 5 membres. Elle est engagée par la signature du caissier-gérant signant collectivement à deux avec un des quatre autres membres du conseil qui est composé comme il suit: Armand Reymond, du Chenit et de l'Abbaye, président; Fernand Golay, du Chenit, vice-président; Emile Forestier, de Thierrens, secrétaire; Olinto Jelmini, de Quinto (Tessin), caissier-gérant; Willy Reymond, du Chenit et de l'Abbaye, membre, tous au Brassus, commune du Chenit.

18 décembre 1957.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société anonyme Piquet Frères et Cie S.A., au Brassus, commune du Chenit. Sous ce nom, il a été créé une fondation. Les statuts portent la date du 28 octobre 1957. Elle a pour but de venir en aide aux employés et ouvriers de l'entreprise ou éventuellement à leurs survivants, aux fins de leur fournir une protection contre les conséquences dues à la vieillesse et au décès. La fondation est administrée par un conseil de fondation de 3 membres. Elle est engagée par la signature individuelle du président qui a été nommé en la personne d'André Meylan, du Chenit, au Brassus, commune du Chenit.

18 décembre 1957.

Caisse de retraite et de prévoyance en faveur du personnel de la Fabrique d'Horlogerie Lemania, Lugrin S.A., à l'Orient, commune du Chenit. Sous ce nom, il a été créé une fondation. Les statuts portent la date du 5 novembre 1957. La fondation a pour but de protéger les employés et ouvriers de «Lemania», ainsi que leurs proches, contre les conséquences économiques d'événements tels que la vieillesse, le décès, éventuellement l'invalidité. La fondation est administrée par un comité composé de 7 membres. Elle est engagée par la signature collective à deux du président, Jean Reiser, de Charmoille (Berne), au Sentier, commune du Chenit; du secrétaire, Emile-Henri Dépraz, du Lieu, à l'Orient, commune du Chenit, et du membre René Meylan, soit de René Meylan, du Chenit, à Rencens.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

11 décembre 1957.

Fonds de secours en faveur du personnel de la société Wermeille et Cie, à St-Aubin, commune de St-Aubin-Sauges (FOSC. du 31 octobre 1942, N° 254, page 2496). Le conseil est actuellement composé de: Jean-Pierre Schlunegger, de La Chaux-de-Fonds et Lauterbrunnen, à Chez-le-Bart, commune de Gorgier (nouveau), président, Marcel Wermeille et André Huguenin (déjà inscrits). La signature de Louis-Henri Schlunegger, décédé, est radiée. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres de son conseil de fondation.

Genf — Genève — Ginevra

13 décembre 1957.

Fondation de prévoyance de la Communauté des Vendeurs de l'Union Laitière S.A., à Carouge (FOSC. du 30 mars 1957, page 852). René Crosset, d'Ollon (Vaud), à Chêne-Bourg, a été nommé membre et président du conseil de fondation, avec signature collective à deux. Les pouvoirs d'Alphonse Fumet dit Flumet sont radiés.

14 décembre 1957.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Librairie et Edition J. H. Jeheber, Société Anonyme, à Genève (FOSC. du 12 novembre 1943, page 2531). Domicile: 25, Grand'Rue, bureaux de «Librairie et Edition J. H. Jeheber, Société Anonyme».

Allgemeiner Teil - Partie générale - Parte generale

Zürich — Zurich — Zurigo

12. Dezember 1957. Organische Gläser usw.

Prevoglas A.-G. Zürich, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 96 vom 25. April 1956, Seite 1068), Verarbeitung von organischen Gläsern usw. Die Generalversammlung vom 5. Dezember 1957 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 50 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Es ist voll einbezahlt.

17. Dezember 1957. Pharmazeutische Produkte usw.

Lecipharma A.G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 104 vom 4. Mai 1956, Seite 1165), Handel und Vertretung in pharmazeutischen Produkten usw. Dr. Werner Hausherr ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Ernst Wunderli, Mitglied des Verwaltungsrates, ist jetzt Präsident; er führt weiter Einzelunterschrift. Margrit Buer, Mitglied des Verwaltungsrates, hat infolge Verheirathung den Familiennamen Paul erhalten; sie führt jetzt Einzelunterschrift. Neu ist als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates gewählt worden Luise Zumkeller, von und in Zürich; es ist ihr Einzelprokura erteilt.

17. Dezember 1957. Automobile.
Simca S.A., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1957, Seite 3262). Die Generalversammlung vom 9. Dezember 1957 hat die Statuten abgeändert. Die Firma lautet Simca (Suisse) S.A. Der Zweckumschreibung ist beigefügt worden: Die Gesellschaft befasst sich besonders mit der Vertretung der Marke Simca auf dem schweizerischen Markt.

17. Dezember 1957. Agrarprodukte usw.
Agrania S.A., in Kilchberg (SHAB. Nr. 122 vom 27. Mai 1957, Seite 1410), Tätigkeit von Handelsgeschäften mit Waren aller Art, insbesondere mit Agrarprodukten usw. Der Konkurs wurde durch den Konkursrichter des Bezirksgerichtes Horgen am 23. November 1957 widerrufen. Der frühere Eintrag wird daher wiederhergestellt.

17. Dezember 1957.
Hotel A.G. Albany, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 226 vom 26. September 1956, Seite 2439), Betrieb und Verwaltung und Erwerb und Veräusserung von Gastwirtschaftsbetrieben jeder Art usw. Ueber diese Gesellschaft wurde durch den Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich am 3. Oktober 1957 der Konkurs eröffnet. Ein dagegen erhobener Rekurs, dem aufschiebende Wirkung erteilt worden war, wurde mit Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 26. November 1957 abgewiesen. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

17. Dezember 1957. Bildhauerei usw.
H. Müller & Co., in Winterthur 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 45 vom 23. Februar 1956, Seite 502), Bildhauergeschäft usw. Ueber diese Gesellschaft wurde durch den Konkursrichter des Bezirksgerichtes Winterthur am 26. September 1957 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

17. Dezember 1957. Steinhauerei usw.
Julius Müller AG, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 54 vom 5. März 1956, Seite 589), Ausführung von Steinhauarbeiten in allen Natursteinen für Hoch- und Tiefbau usw. Ueber diese Gesellschaft wurde durch den Konkursrichter des Bezirksgerichtes Winterthur am 7. September 1957 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

17. Dezember 1957.
Turioscar-Holding-A.G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 11. Dezember 1957 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt ausschliesslich die finanzielle Beteiligung an Unternehmungen der Kunststoff-Industrie sowie verwandter Industrie- und Handelsunternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000. Es zerfällt in 50 Namenaktien zu Franken 1000 und ist mit Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief oder telegraphisch. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Heinrich Schiesser, von Diesbach (Glarus), in Zürich. Geschäftsdomizil: Badenerstrasse 89, in Zürich 4 (bei Dr. Heinrich Schiesser).

17. Dezember 1957. Theatertourneen usw.
Skene A.-G., bisher in Küssnacht (SHAB. Nr. 76 vom 1. April 1957, Seite 861), Organisation und Durchführung von Theatertourneen usw. Die Generalversammlung vom 4. Dezember 1957 hat die Statuten abgeändert. Die Firma lautet Scene A.-G. Sitz der Gesellschaft ist jetzt Zürich. Der Zeichnungsberechtigte Curt Riess wohnt nun in Maur (Zürich). Geschäftsdomizil: Rämistrasse 5, in Zürich 1 (bei der «Europa-Verlag Aktiengesellschaft»).

17. Dezember 1957.
Buchdruckerei zum Gutenberg Aktiengesellschaft vormals Juchli-Beck, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 189 vom 14. August 1948, Seite 2264). Dr. med. Ernst Beck ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Bruno Kobisch, Delegierter des Verwaltungsrates, ist jetzt Präsident; er führt weiter Einzelunterschrift. Neu sind als Mitglieder des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden: Irmgard Beck-Kobisch, von Brugg, in Zürich, und Walter Wolf; die Prokura des letztern ist erloschen.

17. Dezember 1957.
J. Köberle Söhne A.G., Werkzeugfabrik, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1949, Seite 1967). Josef Köberle ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Eugen Köberle, Mitglied des Verwaltungsrates, ist jetzt Präsident; er führt weiter Einzelunterschrift. Neu ist in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt worden Joseph Köberle, von und in Zürich.

17. Dezember 1957.
Hansella Maschinen AG, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 255 vom 31. Oktober 1957, Seite 2858), Handel mit Maschinen aller Art usw. Zu Direktoren mit Kollektivunterschrift zu zweien sind ernannt worden Franz Jongmanns, deutscher Staatsangehöriger, in Viersen (Deutschland), und Dr. Alfred Jüngling, von Zürich, in Paudex (Waadt).

17. Dezember 1957.
Pension im Kräuel A.G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1957, Seite 1578), Betrieb einer Pension usw. Rudolf Werder ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Mitglied in den Verwaltungsrat gewählt worden Arthur Wäfler, von Frutigen, in Zürich; er führt Einzelunterschrift.

17. Dezember 1957.
Willy Bühler & Co. Treuhand und Revisions A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 81 vom 10. April 1953, Seite 838). Die Unterschrift von Emil Metzger ist erloschen. Zum Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist ernannt worden Paul Lehner; seine Prokura ist erloschen.

17. Dezember 1957.
Bureau de Services Techniques à l'Industrie Chimique et Annexes S.A. (Office for Technical Services to the Chemical and Connected Industries, Inc.), in Zürich 2 (SHAB. Nr. 130 vom 6. Juni 1957, Seite 1510), Beratung überseischer Fabrikationsunternehmen usw. Neues Geschäftsdomizil: Clardenstrasse 20, in Zürich 2.

17. Dezember 1957.
Milchgenossenschaft. Riketwil, in Winterthur 2 (SHAB. Nr. 42 vom 20. Februar 1948, Seite 518). Die Unterschriften von Walter Bölsterli und Eduard Linsi sind erloschen. Emil Morf, bisher Aktuar der Verwaltung, ist nun Präsident; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neu sind in die Verwaltung mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden: Emil Zehnder, von und in Winterthur, als Aktuar, und Adolf Morf, von und in Winterthur, als Kassier.

17. Dezember 1957. Restaurant.

Frau Hilde Bischof, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes; gemäss Art. 167 ZGB, Hilde Bischof geb. Bälle, von Eggersriet, in Zürich 7. Einzelunterschrift ist erteilt an Niklaus Bischof, von Eggersriet, in Zürich. Betrieb des Restaurants Rütli. Asylstrasse 110.

17. Dezember 1957.

A. Pfister, ATP-Bilderdienst, in Zürich (SHAB. Nr. 294 vom 16. Dezember 1947, Seite 3710), Bildverlag. Einzelprokura ist erteilt worden an Lucie Pfister geb. Caviezel, von Tuggen, in Zürich, und an Ulrich Doerfel, von und in Zürich.

17. Dezember 1957.

Carosseriewerk Hänni, in Zürich (SHAB. Nr. 297 vom 18. Dezember 1956, Seite 3214). Einzelprokura ist erteilt worden an Karl Zürcher, von Zürich und Rütli (Glarus), in Zürich.

17. Dezember 1957. Möbel usw.

Frau Gertrud Renggli, in Zürich (SHAB. Nr. 129 vom 5. Juni 1957, Seite 1499), Möbelhandel. Der Geschäftsbereich wird abgeändert auf Handel mit Waren aller Art, insbesondere Handel mit Möbeln.

17. Dezember 1957.

Reymond Foto-Service, in Zürich (SHAB. Nr. 212 vom 10. September 1956, Seite 2297), Ausführung von Fotoarbeiten. Neues Geschäftsdomizil: Scheuchzerstrasse 7.

17. Dezember 1957.

Frohbühl Immobilien A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 204 vom 2. September 1957, Seite 2322). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 20. November 1957 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

17. Dezember 1957.

Ingenieurbureau K. Brüsweiler, in Zürich (SHAB. Nr. 136 vom 13. Juni 1956, Seite 1524). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

17. Dezember 1957. Mineralölprodukte.

Albert Elles, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Albert Elles, von Oberstocken, in Zürich 7. Vertretung der Firma «Sun Oil Company», in Philadelphia (Pennsylvania, USA), für Mineralölprodukte. Uraniastrasse 11.

17. Dezember 1957. Patentverwertung für einen Drucknadelknopf.

Pressfix-Lizenz Aktiengesellschaft, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 30. November 1957 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt in erster Linie die Auswertung von Erfindungen und Patentverwertungen im In- und Auslande, insbesondere die Auswertung einer Lizenz betreffend einen zweiteiligen Drucknadelknopf, sowie die Verwaltung und Ueberwachung von Lizenzverträgen. Die Gesellschaft kann weiter kommerzielle Treuhandgeschäfte besorgen und alle mit ihrem Zweck zusammenhängenden Finanzierungen vornehmen. Das Grundkapital beträgt Franken 50 000; es zerfällt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500 und ist voll einbezahlt. Die Gesellschaft erwirbt von Karl Faigle, deutscher Staatsangehöriger, in Frankfurt am Main, das unwiderrufliche, ausschliessliche, unbeschränkte und frei übertragbare Recht, seine gegenwärtigen und zukünftigen Patente betreffend einen zweiteiligen Drucknadelknopf auszuwerten. Als Gegenleistung zahlt die Gesellschaft dem Lizenzgeber Fr. 25 000, beteiligt ihn sodann an den Einnahmen, die sie mit der Auswertung der in Frage stehenden Patente erzielt, und gewährt ihm weiter auf Rechnung seines Anteils an diesen Einnahmen Vorschüsse, alles nach Massgabe des Lizenzvertrages vom 15. November 1957. Endlich erhält der Lizenzgeber für technische Beratung zusätzliche Entschädigungen, deren Voraussetzungen und Art ebenfalls im Lizenzvertrag näher festgelegt sind. Die Gesellschaft gewährt auch einem weiteren Dritten für patentwirtschaftliche Beratung einen in besonderem Vertrag vom 15. November 1957 näher bestimmten Anteil an den Einnahmen, die sie mit der Auswertung der in Rede stehenden Patente erzielt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder durch Zirkular oder gewöhnlichen oder eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Dem Verwaltungsrat gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an Dr. Werner Reich, von Basel, in Herrliberg (Zürich), als Präsident; und Jacques Diserens, von Savigny (Waadt), in Zürich, als weiteres Mitglied. Geschäftsdomizil: Utoquai 41, in Zürich 8 (bei der «Kommerz-Union Aktiengesellschaft»).

18. Dezember 1957.

Compagnie commerciale et financière Zurfin S.A., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 128 vom 4. Juni 1957, Seite 1481). Die Generalversammlung vom 9. Dezember 1957 hat die Statuten abgeändert. Die Firma lautet Zurfin S.A., Compagnie Commerciale et Financière.

18. Dezember 1957. Briefumschläge.

H. Goessler & Cie., Aktiengesellschaft, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1957, Seite 445), Briefumschlagfabrik usw. Die Prokura von Rudolf Burger ist erloschen.

18. Dezember 1957. Wohnbeschaffung.

Gesellschaft Planitas Zürich in Liquidation (Planitas Company Zürich in Liquidation), in Zürich 9, Genossenschaft (SHAB. Nr. 178 vom 1. August 1956, Seite 1999), Beschaffung von Wohngelegenheiten. Der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich hat am 23. Juni 1956 das Konkursverfahren mangels Aktiven eingestellt. Die Firma wird gemäss Art. 66, Abs. 2, HRV, von Amtes wegen gelöscht.

18. Dezember 1957. Mobiliarversicherung.

Rudolf Huber, in Hinwil (SHAB. Nr. 305 vom 31. Dezember 1947, Seite 3846), Bezirksagentur der Schweizerischen Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft. Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

18. Dezember 1957. Vermögensverwaltung usw.

Toga Verwaltungs A.-G., bisher in Zürich 1 (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1945, Seite 1561), Verwaltung von Vermögen, insbesondere der An- und Verkauf von Liegenschaften usw. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 6. Dezember 1957 sind die Statuten geändert worden. Sitz der Gesellschaft ist nun Wallisellen. George H. Page, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Stäfa. Geschäftsdomizil: Alte Winterthurerstrasse 2 (bei der GABS Aktiengesellschaft).

18. Dezember 1957.

Seidentrocknungs-Anstalt Zürich, in Zürich 2, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 273 vom 21. November 1949, Seite 3014). Wolfgang Edmund Hegner ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Hans Wyder-Kuser ist nun Vizepräsident des Verwaltungsrates und führt

Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde als Mitglied des Verwaltungsrates ohne Zeichnungsbefugnis gewählt Fritz von Schulthess, von Zürich, in Cham.

18. Dezember 1957. Mineralwasser usw.

Mitra Höhn & Liebi A.G., in Zürich 11 (SHAB. Nr. 282 vom 1. Dezember 1952, Seite 2918), Handel mit und Vertrieb von Mineralwassern usw. John William Liebi, Präsident, und Werner Höhn, Mitglied des Verwaltungsrates, führen statt Kollektivunterschrift zu zweien nun Einzelunterschrift. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Karl Rapp, von und in Zürich.

18. Dezember 1957. Chemische Produkte usw.

Interchemie A.G. (Interchimie S.A.) (Interquímica S.A.), in Zürich 2 (SHAB. Nr. 190 vom 16. August 1955, Seite 2105), Fabrikation von und Handel (Import und Export) mit chemischen Roh- und Fertigprodukten usw. Zum Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ernannt worden Willy Jeannot; seine Prokura ist erloschen.

18. Dezember 1957.

Aktiengesellschaft Chemisches Institut Dr. A.G. Epprecht, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1955, Seite 115). Die Prokura von Dr. Jakob Henke ist erloschen.

18. Dezember 1957.

LUANA, Schiffsahrts- u. Handels-A.G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 234 vom 7. Oktober 1957, Seite 2634). Die Unterschrift von Eduardo Morgens ist erloschen.

18. Dezember 1957. Kommerzielle Transaktionen usw.

Eurokommerz-Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1957, Seite 10), Durchführung kommerzieller Transaktionen aller Art in Europa usw. Neues Geschäftsdomizil: Utoquai 41, in Zürich 8 (bei der Kommerz-Union Aktiengesellschaft).

18. Dezember 1957.

Thomas Meer, Filmproduktion, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Dr. Thomas Meer, von Zürich, in Zürich 8. Einzelunterschrift ist erteilt an Leni Meer-Looser, von und in Zürich. Herstellung und Vertrieb von Filmen. Mühlebachstrasse 35.

18. Dezember 1957. Schuhe.

Riposano, G. Röhlsberger, bisher in Winterthur (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1950, Seite 3118). Die Firmainhaberin hat den geschäftlichen Sitz nach Zürich und ihr Wohnsitz nach Zürich 11 verlegt. Der Geschäftsbereich wird wie folgt neu umschrieben: Fabrikation und Vertrieb von Spezialschuhen unter der Bezeichnung «Riposano». Oerlikonerstrasse 44.

18. Dezember 1957.

Willy Egeli, Treuhand-Inkasso, Zweigniederlassung in Winterthur (SHAB. Nr. 47 vom 27. Februar 1953, Seite 466), mit Hauptsitz in St. Gallen. Die Prokuren von Konrad Bühler, Augusta Kellenberger und Hermann Künzler sind erloschen. Einzelprokura ist erteilt worden an Willy Gasser, von Belp, in Weinfelden. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Winterthur, wurde erteilt an Hans Cattaneo, von und in Winterthur.

18. Dezember 1957. Baugeschäft.

E. Schäfer, in Dielsdorf (SHAB. Nr. 85 vom 13. April 1939, Seite 758), Baugeschäft. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

18. Dezember 1957. Chemische Baustoffe.

F. Vivarelli, in Zürich (SHAB. Nr. 52 vom 4. März 1957, Seite 598), Fabrikation und Verkauf von chemischen Baustoffen. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

20. November 1957. Bauunternehmung, Baumaterialien.

J. Garovi-Omlin's Söhne, in Sachseln, Hoch- und Tiefbau, Handel mit Baumaterialien (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1951, Seite 399). Die Firma wird infolge Überenganges mit Aktiven und Passiven an die Kommanditgesellschaft «Louis Garovi-Abächerli & Co., Hoch- und Tiefbauunternehmung», in Sachseln, gelöscht.

20. November 1957.

Louis Garovi-Abächerli & Co., Hoch- und Tiefbauunternehmung, in Sachseln. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. Januar 1957 begonnen hat. Sie hat Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Kollektivgesellschaft «J. Garovi-Omlin's Söhne», in Sachseln, übernommen. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Louis Garovi-Abächerli, von Alpnach, in Sachseln. Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 1000 ist Renold Garovi, von Alpnach, in Sachseln. Louis Garovi-Abächerli führt Einzelunterschrift. Hoch- und Tiefbauunternehmung, Handel mit Baumaterialien, Bahnhofplatz.

Zug — Zoug — Zugo

18. Dezember 1957. Textilien, Waren aller Art.

Iglu A.G. (Iglou S.A.), in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 18. Dezember 1957 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von, den Handel mit und die Vertretung in Textilien und Waren aller Art. Sie kann ferner alle kaufmännischen, finanziellen und industriellen Geschäfte tätigen, die damit zusammenhängen sowie alle Transaktionen des Mobilien und Immobilienverkehrs vornehmen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Franken 50 000 und ist eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären, sofern ihre Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Dr. Arthur Meyer, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Zeughausgasse 7 a (bei Dr. Oscar Menz).

Graubünden — Grisons — Grigioni

17. Dezember 1957. Bauunternehmung, Kies, Sand.

Bernh. Zindel & Co., in Maienfeld, Kollektivgesellschaft, Bauunternehmung, Kies- und Sandwerk (SHAB. Nr. 148 vom 27. Juni 1952, Seite 1635). Dieser Gesellschaft ist Elsi Zindel, von Maienfeld, in Küsnacht (Zürich), als Kommanditistin mit einer Kommandite von Fr. 50 000, geleistet durch Verrechnung, am 1. Januar 1957 beigetreten. Die Gesellschaft hat sich dadurch in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt. Unbeschränkt haftende Gesellschafter sind Bernhard Zindel-Kunz und Bernhard Zindel jun., beide von und in Maienfeld.

Genf — Genève — Ginevra

17 décembre 1957. Produits chimiques, etc.

Emma Küpfer, à Genève, commerce et représentation de produits chimiques et cosmétiques, etc., en faillite (FOSC. du 1^{er} avril 1957, page 365). Par jugement du 12 décembre 1957, le Tribunal de première instance de Genève a prononcé la révocation de la faillite de la titulaire.

17 décembre 1957. Machines agricoles, etc.

H. Evard, à Bardonnex. Chef de la maison: Numa-Henri Evard, de Chézard-St-Martin (Neuchâtel), à Bardonnex. Importation et commerce de machines agricoles; exploitation d'une forge et d'un atelier de mécanique et réparation. Landecy.

17 décembre 1957.

Société Immobilière Chemin Boissier 25, à Genève, société anonyme (FOSC. du 10 mai 1957, page 1274). Oscar-Léon Lienard n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Lucette Jordil, de Granges (Fribourg), à Genève, a été nommée unique administratrice, avec signature individuelle.

17 décembre 1957.

Société Immobilière Chemin Boissier 27, à Genève, société anonyme (FOSC. du 10 mai 1957, page 1274). Oscar-Léon Lienard n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Lucette Jordil, de Granges (Fribourg), à Genève, a été nommée unique administratrice, avec signature individuelle.

17 décembre 1957.

Société Immobilière des Buis, à Genève, société anonyme (FOSC. du 15 octobre 1956, page 2611). Conseil d'administration: Albert Bonzom (inscrit) nommé président, et Francis Bostico, secrétaire, de et à Genève, lesquels signent collectivement.

17 décembre 1957.

Société Immobilière Rue des Cordiers, B, à Genève, société anonyme (FOSC. du 29 décembre 1954, page 3344). Jacques Miville, Maurice Masson et Jean Freudiger ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Conseil d'administration: Jacques Ricci, président, de et à Versoix, et André Dutoit, secrétaire, de Moudon (Vaud), à Versoix, lesquels signent individuellement. Domicile de la société: 18, rue de la Corratierie, bureau de la régie Naef & Cie.

17 décembre 1957.

Fiduciaire de Genève S.A., à Genève (FOSC. du 14 novembre 1955, page 2897). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré. Conseil d'administration: Eric Sandoz, président, de et à Genève; René Ravier (inscrit) nommé secrétaire et délégué, et Marcelle Goetschel (Inscrite jusqu'ici comme directrice), Henri-Albert Jacques, de Chêne-Bourg, à Genève, a été nommé fondé de pouvoir. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur délégué René Ravier ou par la signature collective à deux des autres administrateurs et du fondé de pouvoir.

17 décembre 1957.

Association romande pour l'achat de bétail de boucherie (A.R.A.B.B.), à Genève, société coopérative (FOSC. du 24 décembre 1948, page 3502). Lucien Pellet, de et à Genève, a été nommé membre et secrétaire du comité. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire du comité. La signature de Lucien Perreten est radiée.

17 décembre 1957.

L'Economie Foncière, à Genève, société anonyme (FOSC. du 17 octobre 1955, page 2630). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 5 décembre 1957, la société a modifié son but social comme suit: l'acquisition, l'exploitation, la vente et l'échange d'immeubles, et ce, tant en Suisse qu'à l'étranger, de même que de faire toutes opérations commerciales, financières ou immobilières en rapport avec le susdit but et l'octroi de prêts avec ou sans garantie, de même que la reprise de créances. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Georges Thévenoz et Joseph Klicher ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Pierre Payer, d'Echallens (Vaud), à Genève, est nommé unique administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 8, boulevard du Théâtre, dans les bureaux de la «Banque Romande».

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Holdingkontor-Aktiengesellschaft, Schwanden (GL)

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung der Holdingkontor-Aktiengesellschaft vom 12. Dezember 1957 hat die Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Gläubiger, die der Verwaltung nicht bekannt sind, oder deren Wohnort nicht bekannt ist, werden aufgefordert, ihre allfälligen Forderungen am Sitze der Gesellschaft in Schwanden (bei Herrn Dr. Hans Heftli-Haeb) anzumelden. (AA. 324¹)

Eingabefrist: Ende März 1958.

Schwanden, den 14. Dezember 1957.

Holdingkontor-Aktiengesellschaft in Liquidation:
Der Liquidator.

Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation

(Ordonnance du Conseil fédéral sur les liquidations, du 16 avril 1947)

M. André Wiegandt, route de Chêne 27, à Genève, a été autorisé à procéder à la liquidation générale du commerce de Haute Couture de Mme Andrée Goetschel, à l'enseigne «Andrée Wiegandt», place du Molard 7, à Genève. La durée de la liquidation a été fixée à 2 mois et l'interdiction d'ouvrir un commerce similaire, valable dans toute la Suisse, à cinq ans; elle s'étend aussi bien à M. André Wiegandt qu'à M. Georges Wiegandt à Saint-Maur-des-Fossés (Seine, France). (AA. 327)

Genève, le 19 décembre 1957.

Département du commerce et de l'industrie.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

SCHWEIZERISCHE VERRECHNUNGSSTELLE — OFFICE SUISSE DE COMPENSATION

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Oktober 1957 — Résultats du service réglementé des paiements en octobre 1957*)

1. Zentralisierter Verkehr — Traffic centralisé												
Vertragsstaaten Pays	Verfügbare Mittel Anfangs- bestand Disponi- bilités Etat initial	Einzahlungen — Versements			Auszahlungen — Paiements			Sonstiger Verkehr Autre trafic ¹⁾	Clearingsland Ende Oktober 1957 Etat du clearing à fin octobre 1957			
		Waren Marchan- disés	Andere Ein- zahlungen Autres versements	Total	Waren Marchan- disés	Andere Aus- zahlungen Autres paiements	Total		Verfügbare Mittel Disponi- bilités	Pendante Auszahlungs- aufträge Ordres de paiement non exécutés	Clear- ng- saldo Solde de clearing	An- gemeldete Forderungen Déclarations de créances non liquidées
		In 1000 Franken			Oktober 1957 — Octobre 1957				en 1000 francs			
Bulgarien - Bulgarie	1 121	474	9	483	581	272	853	— 33	718	342	376	494
Griechenland - Grèce ²⁾	— 25	2 099	480	2 579	2 598	1 143	3 741	940	— 247	811	— 1 058	18 343
Jugoslawien - Yougoslavie	3 339	6 306	543	6 849	2 874	816	3 690	— 404	6 094	1 645	4 449	7 578
Polen - Pologne	443	3 807	114	3 921	1 715	767	2 482	— 1 324	558	1 307	— 749	8 858
Rumänien - Roumanie	2 614	612	47	659	267	144	411	—	2 862	29	2 833	4 859
Spanien - Espagne	— 1 215	10 545	1 170	11 715	9 117	1 402	10 519	—	19	3 994	— 4 013	34 482
Tschechoslowakei - Tchécoslov.	5	4 580	477	5 057	8 426	828	9 254	4 200	8	762	— 754	6 710
Türkei - Turquie ²⁾	1 694	2 432	205	2 637	312	804	1 116	— 126	3 089	888	2 201	5 348
Ungarn - Hongrie	1 224	3 865	242	4 107	1 873	303	2 176	— 2 266	889	513	376	2 741
Uruguay - Uruguay	8 006	397	15	412	187	—	187	— 31	8 200	1 103	7 097	3 858
Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé	17 206	35 117	3 302	38 419	27 950	6 479	34 429	956	22 152	11 394	10 758	93 271
		Januar bis Oktober 1957 — Janvier à octobre 1957										
Bulgarien - Bulgarie	413	4 224	245	4 469	2 708	1 155	3 863	— 301	718	342	376	494
Griechenland - Grèce ²⁾	— 14	9 340	5 418	14 758	22 900	6 115	29 015	14 024	— 247	811	— 1 058	18 343
Jugoslawien - Yougoslavie	7 708	33 283	4 853	38 136	28 189	11 240	39 429	— 321	6 094	1 645	4 449	7 578
Polen - Pologne	3 128	29 050	1 731	30 781	31 556	6 451	38 007	4 656	558	1 307	— 749	8 858
Rumänien - Roumanie	397	11 302	521	11 823	5 949	3 409	9 358	—	2 862	29	2 833	4 859
Spanien - Espagne	2 183	60 277	9 955	70 232	58 932	13 502	72 434	—	19	3 994	— 4 013	34 482
Tschechoslowakei - Tchécoslov.	5 421	55 599	2 692	58 291	60 126	11 387	71 513	7 809	8	762	— 754	6 710
Türkei - Turquie ²⁾	9 660	16 617	8 849	25 466	21 354	8 305	29 659	— 2 378	3 089	888	2 201	5 348
Ungarn - Hongrie	1 083	23 685	2 896	26 581	17 358	5 764	23 122	— 3 653	889	513	376	2 741
Uruguay - Uruguay	9 432	16 156	55	16 211	15 744	172	15 916	— 1 527	8 200	1 103	7 097	3 858
Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé	39 411	259 533	37 215	296 748	264 816	67 500	332 316	18 309	22 152	11 394	10 758	93 271
		2. Dezentralisierter Verkehr — Traffic décentralisé										
Vertragsstaaten Pays	Oktober 1957 — Octobre 1957								Verfügbare Mittel Ende Oktober 1957 Disponibilités à fin octobre 1957		Pays	
	—	4 640	2 640	7 280	4 059	3 346	7 405	— 333	— 24 249	133 495	Egypte	Egypte
Argentinien	129 900	2 826	463	3 289	4 790	955	5 745	6 051	133 495	133 495	Argentine	Argentine
Belgien ²⁾	9 024	27 990	6 139	34 129	26 795	10 356	37 151	7 891	13 893	13 893	Belgique ²⁾	Belgique ²⁾
Dänemark ²⁾	4 728	5 387	852	6 239	6 979	3 214	10 193	11 078	11 852	11 852	Danemark ²⁾	Danemark ²⁾
Bundesrepublik Deutschland ²⁾	— 55 715	183 550	25 362	208 912	95 027	57 099	152 126	— 56 958	— 55 887	— 55 887	Rép. féd. d'Allemagne ²⁾	Rép. féd. d'Allemagne ²⁾
Deutsche Demokratische Republik	1 388	1 594	172	1 766	1 211	567	1 778	100	1 476	1 476	Rép. dém. allemande	Rép. dém. allemande
Finnland	5 625	1 212	696	1 908	3 666	417	4 083	1 125	4 575	4 575	Finlande	Finlande
Frankreich ²⁾	64 284	70 040	20 687	90 727	44 149	31 118	75 267	— 26 810	52 934	52 934	France ²⁾	France ²⁾
Grossbritannien ²⁾	— 34 986	83 651	12 004	95 655	121 062	48 128	169 190	99 498	— 8 973	— 8 973	Grande-Bretagne ²⁾	Grande-Bretagne ²⁾
Iran	2 976	1 255	306	1 561	1 936	199	2 135	2 407	4 809	4 809	Iran	Iran
Italien ²⁾	— 81 646	83 159	13 587	96 746	43 820	13 673	57 493	— 53 513	— 95 906	— 95 906	Italie ²⁾	Italie ²⁾
Niederlande ²⁾	30 835	32 725	13 117	45 842	24 255	10 336	34 591	— 12 743	29 343	29 343	Pays-Bas ²⁾	Pays-Bas ²⁾
Norwegen ²⁾	8 830	1 783	1 042	2 825	8 383	2 004	10 387	8 718	9 986	9 986	Norvège ²⁾	Norvège ²⁾
Oesterreich ²⁾	17 339	18 008	59 752	77 760	15 674	5 961	21 635	679	74 143	74 143	Autriche ²⁾	Autriche ²⁾
Portugal ²⁾	— 4 226	3 046	309	3 355	5 440	1 158	6 598	6 576	— 893	— 893	Portugal ²⁾	Portugal ²⁾
Schweden ²⁾	13 406	12 739	3 967	16 706	18 300	5 281	23 581	7 240	13 771	13 771	Suède ²⁾	Suède ²⁾
Dezentralisierter Verkehr	88 021	533 605	161 095	694 700	425 546	193 812	619 358	— 1 006	164 389	164 389	Trafic décentralisé	Trafic décentralisé
Zentralisierter u. dezent. Verkehr	105 227	568 722	164 397	733 119	453 496	200 291	653 787	1 962	186 521	186 521	Trafic global	Trafic global
		Januar bis Oktober 1957 — Janvier à octobre 1957										
Egypten	— 1 989	29 276	9 559	38 835	40 266	20 302	60 568	— 577	— 24 249	133 495	Egypte	Egypte
Argentinien	73 480	32 839	3 913	36 752	57 236	5 702	62 938	86 201	133 495	133 495	Argentine	Argentine
Belgien ²⁾	17 330	267 719	85 811	353 530	272 442	153 562	426 004	69 037	13 893	13 893	Belgique ²⁾	Belgique ²⁾
Dänemark ²⁾	6 469	53 690	8 398	62 088	74 964	28 478	103 442	46 737	11 852	11 852	Danemark ²⁾	Danemark ²⁾
Bundesrepublik Deutschland ²⁾	131 896	1 848 080	272 324	2 120 404	781 604	530 669	1 312 273	— 995 914	— 55 887	— 55 887	Rép. féd. d'Allemagne ²⁾	Rép. féd. d'Allemagne ²⁾
Deutsche Demokratische Republik	1 768	21 815	1 170	22 985	19 704	3 571	23 275	—	1 476	1 476	Rép. dém. allemande	Rép. dém. allemande
Finnland	3 924	21 349	3 877	25 226	38 866	5 738	44 604	20 029	4 575	4 575	Finlande	Finlande
Frankreich ²⁾	69 434	780 526	263 959	1 044 485	484 208	442 974	927 182	— 133 803	52 934	52 934	France ²⁾	France ²⁾
Grossbritannien ²⁾	8 095	808 880	140 997	949 877	1 005 900	551 953	1 557 853	— 595 908	— 8 973	— 8 973	Grande-Bretagne ²⁾	Grande-Bretagne ²⁾
Iran	3 954	12 345	991	13 336	15 985	1 505	17 490	5 009	4 809	4 809	Iran	Iran
Italien ²⁾	— 17 115	642 187	142 999	785 186	376 376	155 358	531 734	— 332 243	— 95 906	— 95 906	Italie ²⁾	Italie ²⁾
Niederlande ²⁾	12 486	257 210	103 831	361 041	264 129	136 585	400 714	56 530	29 343	29 343	Pays-Bas ²⁾	Pays-Bas ²⁾
Norwegen ²⁾	10 024	21 550	10 930	32 480	61 002	16 225	77 227	44 709	9 986	9 986	Norvège ²⁾	Norvège ²⁾
Oesterreich ²⁾	17 889	179 345	122 590	801 935	151 029	49 023	200 052	— 45 629	74 143	74 143	Autriche ²⁾	Autriche ²⁾
Portugal ²⁾	302	19 100	4 063	23 163	62 014	7 639	69 653	45 295	— 893	— 893	Portugal ²⁾	Portugal ²⁾
Schweden ²⁾	8 191	107 148	22 876	130 024	161 491	46 367	207 858	83 414	13 771	13 771	Suède ²⁾	Suède ²⁾
Dezentralisierter Verkehr	841 186	5 103 059	1 198 288	6 301 347	3 867 216	2 155 651	6 022 867	— 455 297	164 389	164 389	Trafic décentralisé	Trafic décentralisé
Zentralisierter u. dezent. Verkehr	380 697	5 362 592	1 235 503	6 598 095	4 132 032	2 223 151	6 355 183	— 436 988	186 521	186 521	Trafic global	Trafic global

*) Auszug aus dem Monats-Bulletin «Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs», herausgegeben von der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich.

2) Eingang oder Ausgang (—) von Mitteln aus Verrechnungen durch die Europäische Zahlungsunion, aus Gold- und Devisenzahlungen, aus der Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsabkommen vorgesehenen Krediten usw.

3) Mitgliedstaaten der Europäischen Zahlungsunion.

*) Extrait du bulletin mensuel «Résultats du service réglementé des paiements», publié par l'Office suisse de compensation, à Zurich.

2) Entrée ou sortie (—) de moyens provenant de compensation par l'Union européenne de paiements, de paiements en or ou en devises, de l'utilisation et du remboursement de crédits prévus dans les accords de paiements, etc.

3) Pays membres de l'Union européenne de paiements.

Portugal — Zölle

Mit den von den portugiesischen Behörden erlassenen Dekreten Nrn. 41332 und 41372 vom 25. Oktober und 18. November 1957 wurde auf dem Gebiete der Einfuhrzölle u. a. folgendes verfügt:

1. Der Einfuhrzolltarif wird durch die nachstehend bezeichneten Positionen ergänzt:

Tarif d'importation	
389 C	Matières plastiques artificielles en débris, déchets inutilisés et fragments
976 A	Stylos à bille ou crayons à bille
1089 B	Valves, lampes et tubes électroniques: — non spécifiés

2. Die bisherigen Zölle der Positionen 99 A, 381 B, 698 A und 1089 A werden geändert; die neuen Ansätze lauten:

Tarif d'importation	
99 A	Pâte mécanique pour la fabrication du papier
381 B	Charbons préparés non spécifiés
698 A	Machines à coudre pour usage domestique
1089 A	Valves, lampes et tubes électroniques: — Cathodes reproducteurs d'images pour les appareils récepteurs de télévision

Portugal — Droits de douane

Les décrets N°s 41332 et 41373 des autorités portugaises des 25 octobre et 18 novembre 1957 ordonnent entre autres ce qui suit dans le domaine des droits de douane:

1. Le tarif douanier à l'importation est complété par les positions désignées ci-après:

Droit de douane minimum en escudos-or	
par kg. —.01	
par kg. 1.—	
par kg. 2.—	

2. Les droits concernant les positions 99 A, 381 B, 698 A et 1089 A sont modifiés et remplacés par les taux suivants:

Droit de douane minimum en escudos-or	
par kg. —.50	
10% ad valorem	
32% ad valorem	
par kg. 1.—	
299. 21. 12. 57.	

Wirtschaftsbeziehungen mit der Bundesrepublik Deutschland

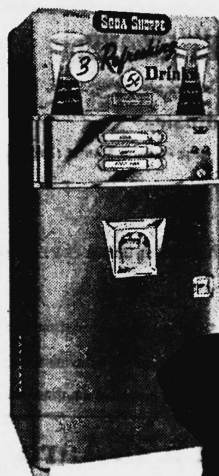
Aus technischen Gründen mussten die für den Monat November 1957 vorgesehenen Besprechungen des Gemischten schweizerisch-deutschen Regierungsausschusses über den gegenseitigen Warenverkehr auf Mitte Januar 1958 verschoben werden. Ueber die Schweizerische Botschaft in Köln ist mit der deutschen Bundesregierung eine Uebergangsregelung vereinbart worden, wonach die Warenlisten A-D zum Zweiten Zusatzprotokoll vom 31. Oktober 1956 zum geltenden Handelsabkommen (Einfuhrkontingente für die noch nicht liberalisierten Waren und die gegenseitigen Bezugskontingente) über den 30. September 1957 hinaus bis zum 31. Januar 1958 verlängert werden. 299. 21. 12. 57.

Relations économiques avec la République fédérale d'Allemagne

Des pourparlers sur les échanges de marchandises avaient été prévus pour le mois de novembre 1957, dans le cadre de la commission gouvernementale germano-suisse. Pour des raisons techniques, ces négociations ont dû être reportées au milieu de janvier 1958. Une réglementation transitoire a été convenue par l'Ambassade de Suisse à Bonn avec le gouvernement fédéral allemand, aux termes de laquelle les listes de marchandises A & D jointes au protocole du 31 octobre 1956 additionnel à l'accord de commerce en vigueur (contingents pour l'importation de marchandises non libérées et contingents réciproques de livraison), ont été prorogées au delà du 30 septembre 1957, jusqu'au 31 janvier 1958. 299. 21. 12. 57.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

APCO Getränke- und Suppen-Automat



Bei denkbar geringer Wartung und minimalen Umräumen liefert der APCO Getränke- und Suppen-Automat stets frische heisse (oder auch gekühlte) Getränke wie Kaffee, Tee, Kakao, Orange, Cola, Rivella usw. oder verschiedene Suppen. Leistung 500 bis 2500 Becher pro Füllung. Jeder Becher frisch innert 3 bis 4 Sekunden.

Verlangen Sie Prospekt.

Generalvertretung der APCO Inc. New York, Edy Fäbier, Friesenbergstr. 110, Zürich, Tel. (051) 35 60 16

Guter Zins + Sicherheit

Jetzt, da die Zinsen stark gestiegen sind, sollten Sie von unseren 5%-Kassa-Obligationen auf drei Jahre profitieren. Verlangen Sie nähere Auskunft.

Immobilien-Bank A.G. Zürich
Bahnhofstrasse 102 Telefon 27 96 30/31

Wir eröffnen unseren Betrieb im Neubau an der Industriestrasse, St. Margrethen (St. Gallen), auf Ende Januar 1958.
In geschlossener Halle sind noch

Lagerräume

zu vermieten. (Allfälligen Wünschen in baulicher Hinsicht könnte noch entsprochen werden.) Unser Lagergebäude eignet sich speziell für Einlagerungen, Umschlag, Umpacken schwerer Güter usw.
6 Tonnen elektrischer Kraan. 700 m² trockene Keller-räume. Geleitsanschluss. Uebernahme ganzer Depotbetriebe mit Verteldienst.

Verlangen Sie Offerte für Lagern, Verzollen, Umschlag usw.

HANDELS- & LAGER AG (HALAG)
St. Margrethen (St. Gallen)
Telephon (071) 24 14 07

Avis d'inventaire public

Sommation de prodnre

Par ordonnance du 9 décembre 1957, M. le préfet du district de Bienne a accordé le bénéfice d'inventaire aux héritiers de Monsieur

Albert Etienne

né en 1893, fils de feu Alfred et de Lina née Béguelin, originaire de Tramelan, époux de Madeleine née Borel, en son vivant fabricant à Bienne, rue Molz 4, décédé le 5 décembre 1957 à Bienne.

Cette autorité a désigné M. Armin Rawyler, expert-comptable, à Bienne, rue de la Loge 5, en qualité d'administrateur de la succession et le notaire soussigné pour dresser l'inventaire.

Conformément aux dispositions des art. 580 et ss. du c. c. s., les créanciers y compris ceux en vertu de cautionnement, et les débiteurs du défunt sont sommés de produire leurs créances et de déclarer leurs dettes avec pièces à l'appui, à la préfecture du district de Bienne, dans le délai d'un mois, soit jusqu'au 25 janvier 1958 inclusivement, sous peine de suites légales du défunt (art. 590 c. c. s.).

Les personnes détenant des biens ayant appartenu au défunt sont également sommées de s'en déclarer dans le même délai au notaire soussigné.

Bienne, le 18 décembre 1957.

Par commission: W. Bögli, notaire.

Zu verkaufen
In entwicklungsreicher Stadt
zentral gelegen

Liegenschaft

mit Kino und Restaurant

Großes Einzugsgebiet. — Es besteht die Möglichkeit, den Kinobetrieb und das Restaurant auf eigene Rechnung zu übernehmen oder die Kino-konzession und das Wirtschaftspatent separat zu erwerben.

Finanzkräftige Bewerber erhalten den Vorzug. Erforderliche Mittel zirka Fr. 1 000 000.—.

Offerten unter Chiffre D 26223 U an Publicitas Biel.

MONROE

Rechenmaschine

günstig

Bahnpostfach 2368
Zürich

Wertpapiere

Graphische Anstalt
FOTOGRAF AG.
Seefeldstrasse 213 — Zürich 8 — Telefon 24 42 22

Gulichen, Rahmen, Untergründe für Aktien, Obligationen, Checks, Garantie- und Gutscheine nach neuesten Sicherheitsverfahren. Wertschriften - Vordrucke sofort lieferbar.

Aktiendruck

Seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Post
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

OFFRE D'EXPLOITATION DE BREVETS D'INVENTION
DERIAZ, KIRKER & CIE
CONSEILS EN PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE
— MAISON FONDÉE EN 1877 — GENEVE

Les propriétaires des brevets suisses suivants désirent entrer en relation avec des industriels suisses, en vue de l'exploitation de ces brevets:

279159 Propellerventilator mit Servomotor für Schiffe, Pumpen oder Turbinen.

302005 Einrichtung zur Unterdrückhaltung der Nabe von verstellbaren Schiffs-schrauben.

271081 Fadenbremse an einer Textilmaschine, insbesondere an einem Rundwebstuhl.

302853 Verfahren und Vorrichtung zur Herstellung von Faser-Zementplatten.

303967 Einrichtung zur Herstellung von Leichtbetonkörpern und dergleichen.

295427 Verfahren und Vorrichtung zum Herstellen von endlosen, um 180° verschränkten Schallbändern mit mechanisch abtastbarer Schallschrift.

273180 Piston. 275047, Dispositif essuie-glace hydraulique. 283171, Tambour de frein. 294100, Machine à piston.

257483 Procédé de fabrication d'un objet en matières plastiques présentant un effet de dégradé et objet obtenu par ce procédé.

295995 Procédé de fabrication d'hydroperoxydes d'hydrocarbures alcoyl-aromatiques.

303274 Procédé de préparation d'hydroperoxydes.

Pour tous renseignements, s'adresser à MM. DERIAZ, KIRKER & Cie, ingénieurs-conseils, 14, rue du Mont-Blanc, Genève.

Mustermesse 1958

Halle 13, 18, 19 oder 20

Welche Ausstellerrfirma wäre in der Lage, einen Teil ihres Standes, bzw. ihren Stand zu übergeben? Sehr interessante Bedingungen. Offerte erbeten unter Chiffre PK 42089 L an Publicitas Lausanne.

Bar-geld

Seit 48 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

BANK PROKREDIT
FRIBOURG

Das SHAB ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

Kaufen Sie günstig einen



PHILIPS
PHILSHAVE

für

Fr. 58.—

oder dreimal Fr. 20.—

Angenehm, wirksam

kräftig!

PHILIPS

der meistverkaufte

Rasierapparat

der Welt!

Unverbindliche

Anschauung

für 5 Tage durch

SESA S.A.

Lausanne 19

Tel. (021) 82 08 60

Für Artikel aus
Plexiglas
und anderen
Kunststoffen
die Spezialfirma

ZÜRICH 56
Wehntalerstr. 289
Tel. 051/46 49 91
und 48 76 03



comptabilité
correspondance
factures
tableaux



avec l'**ALPINA** BS 33

Son bas prix la met à la portée de chacun. Ne gaspillez donc plus votre temps ni celui de votre personnel avec une comptabilité surannée, quand l'ALPINA BS 33 vous permet de passer vos écritures avec un maximum de rapidité, de netteté et de clarté...

au prix incroyable de **fr. 950.-** seulement.

Alignement automatique, tabulateur décimal pour dix colonnes, tabulateur automatique avec suppression individuelle ou en bloc des taquets et dispositif de freinage, chariot de 33 cm, touche d'espacement pour corrections, régulateur de touche, frappe suffisante pour l'emploi de fiches très fortes — convient aussi pour la correspondance courante.

Demandez une démonstration des machines ALPINA:
5 modèles, à partir de fr. 440.-.

Waser

Représentant général
pour la Suisse
Limmatquai 124, Zurich 1
Tél. 34 80 71

Atelier de réparation pour machines à écrire et à calculer.

Bienne: R. Simonet-Wettstein, Neuengasse 13, Tél. (032) 2 44 89
Fribourg: Directa S.A., C. P. 1313, tél. (037) 2 43 05
Genève: A. Piguet & E. Ramstein 1, Florissant, tél. (022) 24 78 12
Lausanne: A. Mermod, Le Mont-sur-Lausanne, tél. (021) 21 03 41
La Chaux-de-Fonds: P. Boss, 15, avenue Léopold-Robert, tél. (039) 2 26 49
H. Spaetig, 45, rue Jacquiel-Droz, tél. (039) 2 22 41
Porrentruy: P. Moine, 14, Grand'Rue, tél. (066) 6 17 60

Téléphones des représentants régionaux: Altdorf 2 11 41; Bâle 34 70 00; Berne 3 14 67;
Glarus 5 19 08; Locarno 7 44 87; Lucerne 2 51 80; Repperswil 2 23 20; St-Gall 23 30 23;
Thoune 2 20 48; Valenstadt 8 42 70; Winterthur 2 28 85; Zoug 4 18 94.

Wegen Erreichung der Altersgrenze des bisherigen Leiters wird in mittelgrosser Fabrik für Apparatchau (Kanton Bern) der Posten eines

FABRIK-LEITERS

frcl. Die Stelle soll durch einen auf den Gebieten des Kessel-, Dampf- und elektrothermischen Apparatchau baues versierten

INGENIEURS

besetzt werden. Interessenten, die auf diesen Gebieten tätig sind und sich zur Führung als Leiter eines Fabrikunternehmens, mit den damit zusammenhängenden Problemen der Organisation, Fabrikation, Neuentwicklungen usw. fähig glauben, werden gebeten, ihre ausführlichen Bewerbungsschreiben mit Curriculum vitae, Gehaltsanspruch, Photo, raschmöglichst unter Chiffre P 16832 Y an Publicitas Bern zu senden.

TRAMÉTAUX S.A., MONTET (BROYE)

Messieurs les actionnaires de Tramétaux S. A. sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

qui se tiendra le lundi 30 décembre 1957, à 19 heures, au siège social à Montet (Broye).

Tractanda:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Lecture des comptes de l'exercice 1956—1957.
- 3° Rapport de l'organe de contrôle.
- 4° Approbation des comptes avec décharge au conseil d'administration et à l'organe de contrôle.
- 5° Nominations statutaires.
- 6° Divers.

Les actionnaires devront présenter à l'entrée leurs titres ou une attestation bancaire justifiant leur qualité d'actionnaire avec droit de vote.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport de l'organe de contrôle sont mis à la disposition des actionnaires au siège de la société.

Le conseil d'administration.

Pfister AG., Wangen a. d. Aare

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 13. Dezember 1957 hat beschlossen, für das Rechnungsjahr 1956/57 eine Dividende von 4% brutto pro Aktie auszurichten. Die Auszahlung erfolgt ab heute mit

- Fr. 20.— für die Aktie von Fr. 500.— nom.
gegen Auslieferung des Coupons Nr. 4 und
Fr. 5.— für die Aktie von Fr. 125.— nom.
gegen Auslieferung des Coupons Nr. 33

unter Abzug von 30% Verrechnungs- und Couponssteuer bei den folgenden Einlösungsstellen:

Kantonalbank von Bern, in Bern, und ihre Filialen
Erspariskasse des Amtsbezirks Wangen, in Wangen a. d. A.

Gleichzeitig bringen wir in Erinnerung, dass je 4 Aktien zu Fr. 125.— nom. in eine Aktie von Fr. 500.— nom. beim Sitz der Gesellschaft in Wangen a. d. A. umgetauscht werden können.

Der Verwaltungsrat.

Nidwaldner Kantonalbank

Obligationenkündigung

Wir kündigen hiermit alle bis 30. Juni 1958 kündbar werdenden Obligationen unserer Bank auf den nächst zulässigen Termin. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

Wegen Wiederanstellung gekündigter Titel belibie man sich mit uns in Verbindung zu setzen.

Stans, den 18. Dezember 1957.

Die Direktion.

Imposta federale sulla cifra d'affari

Quinta edizione dell'opuscolo, aggiornata a tutto il 15 maggio 1957

È apparso un opuscolo comprendente la raccolta di tutti i testi legislativi attualmente in vigore per quanto riguarda l'imposta federale sulla cifra d'affari. L'opuscolo in questione è stato compilato in stretta collaborazione con la sezione per l'imposta sulla cifra d'affari dell'amministrazione federale delle contribuzioni, di guisa ch'esso è perfettamente a punto. Il prezzo è di 1 fr. 50 per esemplare. Si prega d'effettuare in anticipo il versamento sul nostro conto chèques postali III 520, specificando l'ordinazione a tergo della cedola di versamento a noi destinata o della cedola di girata. Allo scopo d'evitare il prodursi di malintesi, pregasi di non confermare separatamente l'ordinazione.

Foglio ufficiale svizzero di commercio, Berna.